

Director:  
LEANDRO DUARTE

VILLARRICA, (Paraguay) Miércoles 5 de FEBRERO de 1958.

Correo Paraguayo  
Franqueo a Pagar

## Asociación de Productores de caña de azúcar

Villarrica, 17 de Noviembre 1957

Dgo. Señor General de División Demetrio Cardozo, Presidente de la Comisión Coordinadora Pro Camino Villarrica-Itapé, E.S.D.

De nuestra alta consideración:

La Comisión Directiva de la Asociación de productores de caña de azúcar de Villarrica tiene el alto honor de dirigirse a esa Comisión Coordinadora pro camino Villarrica-Itapé, de su digna Presidencia, con el objeto de comunicarle que ha recibido su interesante Nota, de fecha 5 del mes en curso, de cuyo contenido debidamente impuesto, se complace sobremedida en expresar a esa Hon. Comisión Coordinadora su total adhesión a los elevados y patrióticos fines sustentados por esa C.C., y en tal sentido esta Comisión Directiva, en cumplimiento de su alta misión social, se aprestará a secundar decididamente—en la medida de sus fuerzas—los trabajos dirigidos para obtener la cristalización de esa ruta caminera que está llamada a prodigar inestimables beneficios en su triple aspecto "religioso-turístico y económico" para toda la masa campesina productora de la zona del Guairá, que ha acogido con suma alegría y legítima esperanza la iniciativa e iniciación de esa importante obra caminera.

Esta Comisión Directiva promete buscar la forma más efectiva de colaborar sus humildes asociados en el programa trazado, en torno a esa obra de tanta envergadura y resonancia nacional.

Al reiterar a esa digna Comisión Coordinadora de su Presidencia nuestra incondicional adhesión y aplauso a los nobles propósitos impuestos para el mayor bienestar de la comunidad guaireña, esta C.D. aprovecha para formular fervientes votos porque sus patrióticos desvelos sean coronados de feliz éxito, mientras hace propicia la ocasión para saludar a S.S. y demás distinguidos miembros de esa Comisión Coordinadora con su distinguida consideración y respetuosa estima.

MODESTO CUBAS  
Presidente

VIDAL ROLÓN  
Secretario

Mons. ROMAN BARRETO M.  
Asesor Ecles.

**LA RUTA DE LA FE  
DEBE CONCITAR EL ESFUERZO DE TODA LA CIUDADANIA DEL GUAIRA POR QUE SU CONSTRUCCION SIGNIFICA REVITALIZAR UNA VASTA ZONA AGRICOLA Y GANADERA CUYA INCORPORACION A LA ECONOMIA DE VILLARRICA ES UN IMPERATIVO DE LA HORA.**

## DELEGACION DE GOBIERNO

RESOLUCION N. 5

Villarrica, 1.º de Febrero 1958

VISTO: el contenido del Decreto N° 30602 de fecha 28 de Noviembre último, por el cual se convoca al pueblo de la República, a elecciones de Presidente Constitucional de la Nación, Miembros de la Honorable Cámara de Representantes y Juntas Electorales de la República para el domingo 9 del corriente y

CONSIDERANDO: la necesidad de hacer recordar a los ciudadanos mayores de edad la obligación y el derecho que la Constitución Nacional y la Ley de Elecciones acuerdan a cada ciudadano en el día de los comicios, más las disposiciones prohibitivas;

Por tanto:

En uso de sus facultades

EL DELEGADO DE GOBIERNO DEL GUAIRA

RESUELVI:

1º.—Todos los ciudadanos sin impedimentos legales, tienen el deber de votar desde la edad de 18 años cumplidos.

2º.—El acto de no votar sin causa justificada configura hecho punible y como tal castiga do por las leyes respectivas.

3º.—Ninguna autoridad podrá detener al elector durante las horas de elección, salvo el caso de flagrante delito o cuando existiera orden emanada de Juez competente. No podrá estorbársele en el tránsito de su domicilio al lugar de elecciones.

4º.—Prohibese las 24 horas del día 9 de Febrero próximo los siguientes:

a) La venta de bebidas alcohólicas de cualquier clase que sean, y mantener abiertos los almacenes o casas de expendio de bebidas, los espectáculos populares, fiestas teatrales, sociales, deportivas y toda clase de reuniones que no se refiera al acto comicial.

5º.—La Jefatura de Policía

## En Coronel Oviedo

VIVIO EL SABADO UNA GRAN JORNADA CIVICA

Como habíamos anunciado en nuestra edición anterior, se realizó el Sábado 1º del corriente, en Coronel Oviedo el gran acto público organizado en homenaje a los señores Ministros del Interior Dr. Edgar Insfrán, de Agricultura y Ganadería Dr. E. González Alsina y de Salud Pública Dr. Enrique Zacarías Arza que llegaron acompañados de una selecta comitiva de funcionarios oficiales, siendo recibidos por el pueblo reunido en una grandiosa concentración popular. Entre los actos más notables puede destacarse el desfile de la infantería y caballería, de lisiados y mutilados de la guerra, de omnibuses, tractores y motociclistas de la localidad. Los discursos de los oradores, encendidos de patriotismo de paz y de fraternidad.

Coronel Oviedo vivió el sábado jubilosamente, una jornada cívica de gran trascendencia nacional.

## El 3 de Marzo se iniciarán las clases

El Departamento de Enseñanza Normal del Ministerio de Educación y Culto, ha dictado la resolución respectiva, por la cual se fija fecha para el inicio de las clases del curso lectivo del presente año, como asimismo para la inscripción de exámenes complementarios en todos los establecimientos normales de la República.

Dicha resolución acuerda los días, 26, 27 y 28 de febrero próximo como fecha de inscripción para las pruebas complementarias, disponiendo además que el 3 de marzo sea el día de iniciación de las clases por el año 1958.

dará estricto cumplimiento a esta Resolución.

6º.—Dése a publicidad por todos los medios de difusión, y cumplido archívese.

CRISPULO SANCHEZ GIMENEZ  
Insp. Gral. Delegado de Gobierno

## En torno a nuestra toponimia

PARAGUAY

En nuestra toponimia se conservan reminiscencias de muchos de los primitivos pobladores españoles y criollos del departamento. Entre muchísimos otros tenemos en Villarrica, Doña Juana, Lopeñú (campo de López), Costa Duarte; en Yataity, Ycuá Vía (fuente Villalba) Ovié cué (paraje donde vivió Oviedo); en Yhú, Alvaréz Potrero; en Coronel Oviedo, Vari Paso (Paso de Evaristo), etc. etc. Esta misma característica puede observarse en la primitiva toponimia autóctona, siendo a menudo designada una comarca con el nombre del dirigente de la tribu que la habitaba. Es este el caso de nuestro departamento, cuyo nombre de Guairá figura como patronímico guaraní tanto en los registros de la Villa Rica del Espíritu Santo y Nuestra Señora del Rosario de los Ajos (hoy Coronel Oviedo), como en los de otros pueblos.

Además de este nombre autóctono de Guairá, se conservan también varios patronímicos guaraníes que hasta ahora no han pagado tributo a nuestra vandálica manía de sustituir los topónimos autóctonos por nombres de santos, etc., costumbre deplorable a la que ya hicimos referencia en estas mismas columnas. En Yuty, hay un paraje llamado Lambaré—cué; en San Juan Nepomuceno, un Arroyo Mbayá; en San Joaquín, Costa Mbayá y Arroyo Piripoty; en Caazapá, Cavayú Retá, un Arroyo Paraguá y un paraje del mismo nombre. Los cinco figuran como apellidos guaraníes en nuestros viejos registros, siendo el primero una versión modificada de Arambaré—morada que fué de Ara (firma mento, otro apellido guaraní muy empleado antaño). Mbayá, nombre también de una parcialidad muy temida de los Guaicurú. Piripoty—fiel de junco, aparece en los registros tanto de San Joaquín como otros pueblos de indios. Cavayú o cavavayú—Avispa Amarilla—dirigente guaraní que con su tribu vivía en el actual departamento de Caazapá.

En cuanto a Paraguá, significa "corona de plumas", y además de utilizarse como nombre de un arroyo y un paraje del departamento de Caazapá, es también nombre de nuestro río epónimo y de Asunción: Paraguá y—agua de Paraguá. Como apellido guaraní figura en los registros de varios pueblos y además, se le cita en los anales de tres grupos guaraníes, los Mbayá, los Chiripá y los Tavayterá, como dirigente de los Guaraníes que se sometieron a los españoles, mientras a Guairá se le cita en los mismos anales como defensor del patrimonio autóctono, negándose resueltamente a someterse al conquistador.

León Cadogan

## La cena de Rotary en honor de los egresados 1957

Una institución de bien ganados prestigios en nuestro medio, institución a la que Villarrica debe más de una feliz iniciativa, ha resuelto estimular todos los años a los estudiantes guaireños egresados de las distintas facultades y centros de segunda enseñanza agrupándolos alrededor de su mesa en una cena anual de camaradería y de fraternidad. Nos referimos al Rotary Club de Villarrica, el que el miércoles ppdo. realizó en "El Porvenir Guaireño", la primera de estas cenas, la que estuvo prestigiada con la presencia de las esposas de los señores socios de la entidad e invitados especiales.

Invitada la Prof. Normal Srta. Ilsa Zoraida Santos a izar el pabellón nacional, así lo hizo, en medio de los aplausos de la concurrencia, iniciándose la cena, que transcurrió en un marco propicio a la euforia y a las

selectas manifestaciones del espíritu. A los postres ofreció la demostración del presidente del Rotary Dr. Miguel Vacchetta Peralta, quien en su breve pero enjundioso discurso, se refirió a la Universidad en el ejercicio de su múltiple función de cultura superior, terminando sus palabras con esta exhortación:

Jóvenes egresados del Guairá: la humanidad vive horas de expectación, de vigilancia, de tensión física y moral. Confrontemos esta gran presión psicológica con disciplina, sobriedad y espíritu de investigación. La Patria necesita del coraje de sus jóvenes estudiantes, de su fuerza cívica y de su acción constructiva. Así el Paraguay estará seguro en la ruta de un glorioso y particular destino.

Por indicación de la presidencia, el doctor Delio Farina, con palabras claras y concisas y abundancia de

datos, ilustró a la mesa, sobre la función, fines y propósitos que cumple Rotary dentro de la comunidad.

En nombre de los universitarios, agradeció el homenaje al Dr. Raúl Farina Brites, en una brillante disertación esbozando oportunas consideraciones sobre la extensión universitaria y su gravitación en el mundo moderno, y propugnando en consecuencia la creación en Villarrica de la segunda universidad nacional, lo que representaría no sólo una afirmación de nuestra cultura, sino el progreso económico, social y político de este gran departamento.

La Prof. Normal Srta. Gladys Noemí Barrios Céspedes, en galanos y expresivos términos, agradeció a su vez en nombre de sus compañeras, la distinción de que eran objeto por el Rotary Club, por cuya creciente prosperidad formuló gentiles votos.

Invitado el Contador público Sr. Laureano Saucedo a arriar el pabellón patrio, así lo hizo, dándose con este acto por finalizada la hermosa reunión rotaria.

# La semana Social

## BODAS DE ORO MATRIMONIALES—

La celebración de las bodas de oro matrimoniales de los esposos Benítez - Torres, en nuestra ciudad, dió lugar a grandes demostraciones de simpatía y regocijo por parte de familiares y amistades, que se dieron cita tanto en la misa cantada oficiada en la Catedral con este motivo el 1º de febrero, como en el domicilio familiar, donde durante todo el día se vivió un ambiente de fiesta, sirviéndose a mediodía un banquete en cuyo transcurso se sucedieron los brindis y discursos en honor de la pareja, que recibió además, numerosos y valiosos obsequios alusivos a tan memorable acontecimiento.

Amenizó la fiesta una excelente orquesta de nuestro medio.

Una feliz coincidencia: el Juez de Paz que hace 50 años suscribió el acta matrimonial de los esposos Benítez-Torres, asistió a la fiesta, como invitado especial. Se trata justamente del Director de esta hoja, señor Leandro Duarte.

## ENLACE MATRIMONIAL—

El 1º de febrero contrajeron enlace matrimonial en la Iglesia de N. S. de la Asunción de Ybaroty, el Sr. Italo Bas Camperi con la señorita Miguelina Cadogan actuando como padrinos del acto el Sr. León Cadogan y la señora Concepción P. Vda de Camperi.

En el acto civil, actuaron como testigos de los contrayentes los señores Rogelio Mancuello y Eusebio Cadogan.

## CUMPLEAÑOS—

Con diversos actos de parte de colegas y amistades, fué festejado el 2 del corriente, el cumpleaños del Supervisor de Escuela Prof. José P. Montiel, ofreciéndosele el viernes una velada a cargo de las alumnas de la Escuela de Asimilación de Maestros.

El domingo el Prof. Montiel, reunió en su domicilio en un almuerzo a un grupo íntimo de sus amistades.

## EL PORVENIR GUAIREÑO—

La C. D. de El Porvenir Guaireño, pone a conocimiento de los señores socios que los días 15 y 23 del corriente mes a las 21 30 horas realizará dos grandes bailes festejando la llegada de los carnavales. Es única invitación.

## LAMENTABLE DECESO—

En la localidad de Eldorado (Misiones Argentinas) a raíz de un lamentable accidente, dejó de existir el niño Arnaldo Rafael de los esposos Juan B. Samudio—Clementina Cohter de Samudio, dejando atribulado ese hogar y el de los numerosos familiares con que cuenta en esta ciudad.

## La excursión a Concepción de la Banda del Colegio Don Bosco

El más rotundo éxito obtuvo la gran excursión a la ciudad de Concepción planeada y ejecutada con toda exactitud por los entusiastas muchachos de la Banda.

Todas las autoridades facilitaron la excursión, desde el Sr. Presidente de la República General Alfredo Stroessner, quien facilitó los pasajes de ida y vuelta.

La ciudad de Concepción tuvo oportunidad de aplaudir la cultura guaireña en sus pequeños representantes, tanto en la parte musical (banda y orquesta), como en sus interpretaciones de canto y arte escénico.

La excursión fué de éxito en éxito, menos en el football, pues nuestros entusiastas muchachos al dejar sus instrumentos y equiparse tuvieron que enfrentar a un cuadro muy superior constituido con elementos de primera división de la selección concepcionera y jugadores de la capital. Los músicos deportistas se defendieron bravamente, siendo alentados gentilmente por el público concepcionero, a pesar de la derrota sufrida.

La embajada guaireña tuvo oportunidad de visitar la radio Ipir, siendo atendida por su propietario señor Ortiz, quien tuvo frases de encomio para los visitantes y de recuerdos para Z. P. G. Radio Guairá. Visitaron la 4ª. Región Militar, los Regimientos, la CIMEFOR, Horqueta y Benín, regresando muy satisfechos después de dejar bien sentados los prestigios del Guairá en todas partes.

Durante su permanencia en la bella capital del Norte, fueron cómodos y cordialmente hospedados y atendidos como hijos por el Director y todo el personal del Colegio Salesiano de Concepción.

## PRIMERA COMUNION—

El 31 de Enero día de San Juan Bosco, recibió por la vez a Jesús Sacramentado en el Colegio Maria Auxiliadora, la niña Rosalinda Pereira Perillo.

## AGRADECIMIENTO—

Los deudos del que en vida fuera Manuel Benítez Amarilla, fallecido en esta ciudad, agradecen por estas líneas a todas las personas que en una u otra forma les acompañaron en el doloroso trance, con especialidad a los Señores Comandante de la II Región Militar General de Div. don Demetrio Cardozo y al Inspector General y Delegado de Gobierno don Crispulo Sánchez Giménez.

Reunió una vez la soberbia a todos los vicios, y no teniendo lugares suficientes para alojar a todos, los remitió a sus hermanos mayores la maldad y la ignorancia.

## Escudo en la Delegación de Gobierno

Un valioso escudo nacional, artísticamente confeccionado, decorado y embellece desde hace unos días, el edificio de la Delegación de Gobierno del Guairá, gracias a las gestiones personales del Sr. Delegado de Gobierno Insp. Gral don Crispulo Sanchez Gimenez para dotar a la Institución de este emblema patrio, que junto con la Bandera y el Himno Nacional, constituyen los símbolos sagrados de nuestra nacionalidad.

## Dr. Pedro Antonio Talavera Pires

(Q. E. P. D.)

Falleció el 11 de Febrero de 1952

Maria Orosia Arias de Talavera y demás deudos invitan a sus relaciones y personas piadosas a la misa que por el eterno descanso del alma del extinto se oficiará el 11 del corriente, a las 5 horas, en la Iglesia Catedral, con motivo del 6º. aniversario de su fallecimiento. Favor que agradecerán.

## Matias Picciotta de Brito

(Q. E. P. D.)

Falleció el 7 de Febrero de 1954



Sus deudos invitan a sus relaciones y personas piadosas a orar por el eterno descanso de su alma en la misa que se rezará en su memoria el día 7 de los corrientes, a las 5.30 hs. en el altar de la Virgen del Rosario en la Iglesia Catedral. Favor que agradecerán eternamente.

**SANATORIO "CODAS"**  
SERVICIO MEDICO PERMANENTE  
CIRUGIA GENERAL  
Ginecología — Partos  
Traumatología — Rayos X  
VILLARRICA PARAGUAY

**DISTRIBUIDORA KOSMOS**  
—DE—  
**LEOPOLDO G. SUEHSNER**  
General Diaz 745 SIEMPRE NOVEDADES  
Teléfono 144  
Villarrica

## Registro Civil

Nacimientos: Mujeres 4, Varones 6.  
Matrimonio: Rufino Arévalo, paraguayo, viudo de 78 años, con Agueda Maidano, paraguaya, soltera de 45 años.  
Defunciones  
Eusebio Martínez, paraguayo casado de 87 años.  
Fulgencio Samudio de 15 días.

## NOVEL CLUB

Nuevamente esta progresista entidad se apresta a recibir con todos los honores al Rey Momo, organizando una grandiosa fiesta de disfraz, en su sede social, el sábado 15 del corriente, desde las 21 hs. hasta las 3 de la madrugada, con la actuación de la prestigiosa orquesta típica Pereira y San Luis Jazz. Habrá concurso de disfraz, para el efecto la C. D. ha dispuesto los siguientes premios:  
A la mejor comparsa de fantasía  
A la mejor mamarracho  
Al mejor disfraz individual.  
La C. D. estableció entrada preferencial única a los disfrazados en general.

## MUNICIPALIDAD DE VLLARRICA

### 2ª. LICITACION

Llábase a Licitación Pública por el término de (15) quince días, a partir de la fecha, para la ejecución de los trabajos de modernización de los Mercados Nos. 1 y 2. Los planos, planillas y estipulaciones técnicas se hallan a disposición de los interesados en la Jefatura de Obras Públicas, de 7 a 11 horas.

AMHARA MARTINEZ MUSSI, abrirá en nuestra ciudad una escuela de danzas desde este año. Las inscripciones comenzarán el 15 de Febrero y las clases desde el 3 de Marzo en su domicilio de la calle Bto. Roque González y Gral. Diaz.

## Ligia Peinados

Permanente Ondas natural al frío  
Permanente al auto calor (sin aparato)  
Permanente a Vapor en todos tipos.  
TINTURAS en todos los tonos.  
CREMA enjuague que deja el cabello brillante y sedoso.  
Mariscal López 614

**LIL-ARTS OLOS**  
para REGALOS  
Hernandarias y Cnel Bogado  
Teléfono 188

**LA CASA DE PEINADOS Y PERMANENTES "EMILIA"**  
Ofrece a su distinguida clientela la mejor Permanente al Frío por solo Gs 200. Permanente a Vapor suave y durable desde Gs 50.  
Lavado de cabello con Tónico extranjero para revivir y suavizar el cabello y eliminar la caspa.  
Haga reservar su turno, en Alejo Garcia N° 914 al lado de la Farmacia Buzarquis.

## Constitución de las mesas receptoras de votos en las próximas elecciones generales del 9 de febrero de 1958

- LOCAL: MUNICIPALIDAD—Mesas Nos. 1—2—3—4.  
 LOCAL: TEATRO MUNICIPAL—Mesa No. 5  
 LOCAL: ESCUELA RAMON I. CARDOZO—Mesas 6—7—8—9  
 LOCAL: ESCUELA NORMAL DE APLICACION Mesas Nos. 10—11—12—13 y 14.  
 LOCAL: ESCUELA NORMAL DE PROFESORES Mesas Nos. 15—16  
 LOCAL: COLEGIO NACIONAL Mesas Nos. 17—18—19—20—21  
 LOCAL: ESCUELA CERVANTES mesas Nos. 22—23 y 24.

### Vapor cué

Luego de tantos años de abandono, el Estado, según una información periodística, se ha interesado y vá a darles el lugar que les corresponde a los restos gloriosos de nuestras embarcaciones y naves de Guerra del 70, que se encuentran en el lugar denominado «Vapor cué», cerca de Caraguatay.

Viene esta esperada reivindicación, a raíz de la visita de un miembro del Gabinete a esos históricos lugares.

### Dos casas para Luis Gilberto Ruiz y María Digna Ecurra

El Presidente de la República General Alfredo Stroessner, hará entrega próximamente en nombre del pueblo paraguayo, de dos flamantes propiedades, recientemente edificadas a los nadadores nacionales Luis Gilberto Ruiz y María Digna Ecurra, por las brillantes hazañas cumplidas por ambos en el campo de la natación mundial.

### Premio de mil dólares

Un premio de mil dólares ha sido ofrecido al ganador de una competencia internacional relativa al diseño de una «Bandera de las Américas» que se usará como gallardete oficial en el Festival de las Américas que tendrá lugar en Miami en el próximo mes de Junio. Pueden participar en esta competencia todos los estudiantes de arte y universitarios de Norte y Sudamérica. La competencia comenzará el primero de febrero y finalizará el 15 de abril próximo.

### PARTIDO DE FOOT-BALL

El domingo 3 de febrero, se llevaron a cabo dos interesantes partidos nocturnos en la cancha del «Sportivo 3 de febrero» (ex cancha Estero Bellaco), barrio San Blas, ante una numerosa concurrencia, entre el equipo local y el Juventud Independiente como preliminar y de fondo los veteranos del seleccionado Sur y Norte.

El 3 de febrero formó con los siguientes jugadores: Soto; Toledo

y Saucedo; Aguilar, Duarte y E. Martínez; Villalba, Samudio, Bogado (Cap.), Gómez y Britez.

Juventud Independiente con: Doldán; Chafer, Mereles; Silva, Alarcón y Ortellado; Ortiz, Borja, Mereles (Cap.), Torales y Quiñonez. En esta competencia venció el equipo local por 3 goles a 1, goles convertidos por Luis Samudio, Duarte y Daniel Bogado, y el gol visitante por Ortellado.

Los veteranos vencieron al seleccionado norte por 1 goal a cero.

Debemos destacar que el 3 de febrero es el primer equipo que organizó este encuentro nocturno con jugadores de la división ya que el Cerro Corá lo hizo con los veteranos hace algunos años.

### Satélite Norteamericano

A la tercera tentativa, y ante la expectativa mundial Norteamérica logró lanzar al espacio su primer satélite artificial, poniendo así fin a la tensión y también a la decepción originada por el fracaso de los dos anteriores. Ahora el satélite «El Explorador», gira cumpliendo con todo éxito sus revoluciones alrededor de la tierra.

### Compañía de Luz y Fuerza S. A. (CLYFSA)

ASAMBLEA GENERAL EXTRAORDINARIA

#### Primera Convocatoria

De conformidad al Capítulo Sexto de los Estatutos Sociales, convocase a Asamblea General Extraordinaria de Accionistas a llevarse a cabo en la ciudad de Villarrica, el día 2 de Marzo de 1958, en el local de la Usina eléctrica, a la hora 8 a. m., para tratar el siguiente

#### ORDEN DEL DIA:

1º—Aumento del Capital Social.

NOTA: Se advierte a los Sres accionistas sobre las disposiciones del Art. 17 de los Estatutos.

EL DIRECTORIO

Villarrica, Enero 27 de 1958

### Carlos A. Canteros Lefebvre



COMPRA a los mejores precios

Cerdas—Pieles y Cueros Silvestres.

LIBERTAD y Pte. FRANCO

Villarrica

### Herrería y Carpintería Mecánica

—DE—

V. Gutierrez Schäffer

Barrio Estación—Villarrica

Fabricación de puertas, marcos, carros, toneles y construcción de carrocería para camiones de carga y omnibus.

Soldadura de llantas.

### Cajonería fúnebre

—DE—

SIL CAÑETE

Carroza fúnebre de líneas modernas

Cajones de lujo y Capilla ardiente Servicio especial.

Se atiende pedidos de la ciudad y localidades del interior en cualquier momento.

Villarrica

### Bar Pensión García

Yegros 445 esq Manuel Dominguez—ASUNCION

1 cuadra Para de Omnibus Villarrica Da hospedaje a pasajeros Precios módicos.

## Empresa de Transportes "Romborg"

Modernos Camiones Diesel

Ruta I y II

Financiación de Pedidos de Mercaderías

ASUNCION

VILLARRICA

Avda Dr. E. Ayala esq Vice Pte Sánchez (frente al Colegio Nacional) Teléfono 5140

Agente Sr. Alipio Airdidi Carlos A. Lopez y Curupaity Teléfono 37

## La Casa Comercial de Rogelio Mancuello

Al servicio del público Guairero desde el año 1920, continúa ofreciendo óptimas mercaderías y a precios sin competencia en su ramo y en su local calle Alejo García esq Humaitá

Representa a la Casa VILADESAU Soc de Resp Ltda de Asunción tiene siempre en existencia permanente cuerdas para Violinas, para guitarra Arpa Violines y Discos, polcas Paraguayas y extranjeras métodos para piano y guitarra

Distribuidor exclusivo de los cigarrillos de la marca de «LA VENCEDORA» S. A.—Reina Victoria Común—Reina Victoria Extra—Reina Victoria Ovalado—Alfonso XIII—Alfonso VIII Extra—Los Mejores e Invictos.

## Calixto Martinez

REPRESENTANTE DE CASA MARES

Y ALUMINIUM INDUSTRIAL

Fábrica de baldosas

Existencia permanente de baldosas de variados tipos—Zócalos Revestidos—Veredita—Granitos—Etc.

Venta de materiales de construcciones en general

Máquinas—Fundición—Venta de llantas y hierros en general

Telef 42

Villarrica

### "LA MODERNA"

CAJONERIA FUNEBRE

—DE—

Francisco Crichigno

Especialidad en Cajones de Lujo—Capillas ardientes—Carroza fúnebre de primera clase.

Se atiende llamados del interior, a cualquier hora.

ASUNCION—AZARA 31

• Teléfono 6269

Director:  
LEANDRO DUARTE

VILLARRICA, (Paraguay) Miércoles 12 de FEBRERO de 1958.

Correo Paraguayo  
Franqueo a Pagar

## EL SURCO

Mañana celebra EL SURCO su trigésimo cuarto año de vida.

Quiénes venimos siguiendo de cerca—vinculados emotivamente a esta hoja tradicional y por tantos conceptos representativa de su medio—su proficua y dilatada trayectoria y sabemos apreciar en su exacto valor el criterio periodístico austero y la rectitud insobornable que informan la labor que en ecos múltiples se empina en sus columnas, experimentamos una satisfacción honda y legítima al comprobar la culminación de una etapa y asistir al comienzo de otra.

El aniversario que memora EL SURCO, más que un acontecimiento de orden meramente cronológico representa el triunfo a nuamente renovado a costa de ingentes sacrificios de un ideal en permanente vigencia, servido con eficiencia y decoro, y contribuye a mantener en un plano de actualidad sin eclipses la irradiación cultural de la ciudad guairana, incitándola con su prédica a armonizar las conquistas del progreso con las realizaciones del espíritu, clave fehaciente de una auténtica grandeza.

Al iniciar la nueva jornada resulta sumamente grato verificar que EL SURCO continúa en la brecha, haciendo honor a su arraigado prestigio, fiel a su programa de servir a la ciudad, a sus anhelos, inquietudes y afanes, con objetividad, honradez y esforzado empeño.

CESAR COUCHONNAL

Asociación, Febrero 12 de 1958.

### El Club de Leones donó medicamentos al Hospital

En un acto verificado dentro de la mayor sencillez, el Club de Leones, hizo entrega el viernes a la mañana de un lote de medicamentos al Hospital Regional, para uso de los enfermos hospitalizados en dicho establecimiento.

A la hora señalada y en presencia de las autoridades locales, especialmente invitadas, de la Comisión de Damas pro Hospital de miembros del Club de Leones, y sus respectivas domadoras, médicos y personal de turno, el Sr. Derlitz Musai, en una elocuente exposición en la que hizo breve reseña de la silenciosa pero proficua y sostenida labor que viene desarrollando el Club de Leones en nuestro medio, a pesar del aún corto tiempo de su fundación, hizo entrega del lote de medicamentos mencionado, al Director del Hospital Dr. Reinaldo Cálcena, quien, gratamente impresionado agradeció la importante donación, que constituye un índice del espíritu de generosidad que anima a la comunidad y comporta además una valiosa contribución a los servicios hospitalarios tan necesitados de estímulo, comprensión y de apoyo para el éxito de su humanitario cometido.

## NUESTRO ANIVERSARIO

Hemos aquí ante un nuevo aniversario de la fundación de EL SURCO en el escenario de la prensa nacional. El acontecimiento llena nuestro espíritu de íntima y particular satisfacción, por cuanto creemos sinceramente, luego de escrutar lo andado, que no nos hemos desviado en 34 años de duro batallar, de los ideales que sustentaron su aparición.

El camino recorrido es largo y no ha estado exento de dificultades y penurias, máxime teniendo en cuenta los precarios medios con que en las ciudades del interior se cuentan para el sostenimiento de una hoja de publicidad. Ejemplo de lo que afirmamos es la aparición y desaparición consecutiva de numerosos órganos periodísticos, tanto en Concepción como en Encarnación, pongamos por caso, lo que tácitamente asigna a Villarrica el mérito sin precedentes de haber podido sostener durante más de tres decenios al vocero de su cultura y de su progreso. Con estas breves líneas que no exteriorizan ninguna pretensión más de la que honestamente nos corresponde por la labor cumplida en el ya largo espacio, si hemos de medir por los sacrificios que ella importa, reiteramos nuestra satisfacción, y expresamos nuestra gratitud a los amigos y colaboradores que nos alientan y apoyan moralmente, a nuestros muy estimados avisantes y suscriptores, que auspician materialmente la regular aparición de la hoja, y a los colegas que nos honran con el canje.

### Un momento histórico vivió Itapé al iniciar el camino.

El 6 de febrero marcará una etapa de gran trascendencia en los anales de la vida de Itapé, el humilde poblito de la Virgen del Paso.

Ese día las máquinas que trabajaban en la construcción de la importante vía de comunicación denominada «el camino de la Fé», llegaron al Río Tebicuary, llevando al plano de la más hermosa realidad el proyecto con tanto patriotismo elaborado por la Comisión Coordinadora que no se dió punto de reposo para llevar a feliz término la extraordinaria empresa.

#### JUBILO POPULAR POR LA LLEGADA

La llegada al Paso de la Virgen fué jubilosamente festejada. La Comisión presidida por el Parroco de Itapé Padre Arzamendia, activa y eficazmente secundada por los vecinos ofreció un almuerzo a los abnegados tractoristas y personal ejecutante de la soñada ruta, quienes con un espíritu de singular abnegación trabajaron bajo un sol calcinante y envueltos en una verdadera nube de polvo, llegando hasta el Paso en el tiempo record de nueve días.

#### A ORILLAS DEL TEBICUARY

Bajo las frondas pintorescas del Tebicuary, terminado el rico almuerzo, en medio de gran

entusiasmo y alegría, hicieron uso de la palabra varios oradores: en primer término el Padre Arzamendia que recalcó la importancia de la obra caminera que ese día unía Villarrica con Itapé, pueblo éste olvidado durante más de trescientos años, pero que Dios, por intermedio de su excelsa Madre la Santísima Virgen, lo hacía conocer en la actualidad, mediante sus hechos prodigiosos.

Le siguió en el uso de la palabra el General Demetrio Cardozo, presidente de la Comisión Coordinadora pro camino Villarrica-Itapé, que en sustanciosos conceptos, subrayó la importancia de la obra realizada.

A pedido de los presentes, pronunció un histórico discurso pleno de emoción y patriotismo, el Dr. Miguel Vacchetta, señalado por los oradores anteriores, como el más entusiasta de los hombres que cooperaron en la construcción de la ruta, cuya feliz culminación se celebraba en esos momentos.

En nombre del Superior Gobierno de la Nación, el Delegado de Gobierno don Crispulo Sánchez Giménez, dijo un discurso de adhesión al acto haciendo luego lo propio en nombre de STICA el agrónomo Marciano Sánchez, y posteriormente el 2º Comandante de la Región Militar Coronel Morel Leiva y el Mayor Rodríguez.

## Resultado en Villarrica

DE LOS COMICIOS REALIZADOS EL 9 DE FEBRERO

De acuerdo al Decreto de Convocatoria a Elecciones para Presidente de la República, miembros de la H. Cámara de Representantes y Juntas Electorales, acudieron el domingo 9 de febrero los ciudadanos a cumplir sus deberes cívicos en un marco de absoluta corrección y normalidad.

Las urnas arrojaron el siguiente resultado:

Total de votos: 4592. distribuidos en la siguiente forma:

Por la reelección presidencial del General Stroessner 4504

Para miembros de la H. Cámara de Representantes: 4479

Para miembros de la Junta Electoral local 4483.

Votos en blanco 79.

### Delegado salesiano del Paraguay en Turin

En una reunión celebrada por Directores y delegados de las Casas Salesianas en el Paraguay, se constituyó el Capítulo Inspectorial, el cual eligió al Delegado Inspectorial que en compañía del Inspector Salesiano en el Paraguay, Rvdo. Padre Garneró concurrirá al Capítulo General de Turin, donde estará representada la Congregación Salesiana del mundo entero.

La elección recayó por unanimidad en el Rvdo Padre Ernesto Pérez, sacerdote cuyos inmensos merecimientos, lo han hecho acreedor a la alta distinción de que ha sido objeto. Nuestras sinceras congratulaciones.

### “El Explorador”

Un nuevo turista transita desde hace algunos días por las rutas del espacio. Se trata del «Explorador», denominación que está de acuerdo con la misión que deberá cumplir durante su periplo espacial, en tanto no se agoten las baterías de que va provisto, y que le permiten transmitir una serie de informaciones y datos estimados de subido valor científico con respecto a las peculiaridades de la zona que irá atravesando en su vertiginosa recorrida.

El equilibrio de fuerzas entre las dos grandes potencias, alterado bruscamente por la acreditada prioridad soviética en la materia, tiende a restablecerse ahora, atenuando considerablemente la tensión de inquietud originada en el mundo libre. Paralelamente al exitoso logro norteamericano, de suyo transcendental, las esperanzas de una convivencia internacional menos aleatoria, basadas en la evidente paridad de poderío, han cobrado inusitada y plausible consistencia.

Sobre tales condiciones, brindadas por el minúsculo y fugitivo «Explorador», cabe admitir la posibilidad hasta la fecha hipotética, de acuerdos substanciales que garanticen una paz estable y duradera de este mundo abrumado por incertidumbres y recelos.

A manera de clausura de la brillante serie de discursos, y en representación de Radio Guairá y EL SURCO el director artístico de la emisora Sr. Francisco Aguirre, manifestó traer la adhesión de la prensa oral y escrita a tan trascendental acontecimiento.

En síntesis, la reunión realizada en Tebicuary, se caracterizó por su espontaneidad, optimismo y cordialidad en un plano de entusiasmo vivificante, bajo la protectora advocación de la Virgen del Paso.

# La semana Social

## BAILES DE CARNAVAL=

Como es ya tradicional en nuestra sociedad, los Carnavales se reducirán a las fiestas que los clubes ofrecerán a sus asociados. El Porvenir Guaireño, anuncia dos de estos bailes a realizarse el 15 y 23 del corriente mes en sus salones sociales.

Sabemos que son varias las comparsas y máscaras que participaran de estas fiestas, una de ellas muy original denominada «Las hormiguitas viajeras», cuya canción (letra y música) ha sido encomendada a Prudencio Gimenez.

## 15 AÑOS—

El sábado 8 del corrie. con motivo de cumplir 15 años su hija Emma María Angélica los esposos Verdú cchía Girala, ofrecieron en su domicilio de la Estación, una recepción en honor de sus amistades.

## CUMPLEAÑOS INFANTIL -

El jueves cumplió años la pequeña María Jazmín Monna Lisa, en cuyo honor sus padres Sr. Reinaldo Giret y señora Arminda B de Giret ofrecieron por la tarde una fiesta a sus amistades.

## CLUB SOCIAL YHU—

La C. D. pone en conocimiento de los asociados de la Institución, que en la Asamblea Extraordinaria celebrada el día 26 de Enero ppdo, se resolvió modificar el Estatuto Social, cuyo original ha sido elevado a la Delegación de Gobierno de Guazú.

## ENLACE MATRIMONIAL EN CAAGUAZU—

El 15 del corrie tendrá lugar en la Iglesia Parroquial de Guazú el enlace matrimonial de la señorita Rosa Isabel Cáceres, hija de nuestro estimado agente en aquella localidad don Pablo Cáceres Parra, con el Sr. Hernán Velásquez.

## El Dr. Alcibiades Fariña

Comunica a su estimada clientela, que por vacaciones no atenderá su consultorio desde el 15 de Febrero hasta mediados de Marzo.

La ruta de la FE. que llega a su término, permitirá la construcción de su primer ramal a F. Pérez Cardozo, para estímulo de la producción agropecuaria y la promoción consiguiente de un mayor bienestar por el trabajo.

**LIL-ARTICULOS**  
para  
**REGALOS**  
Hernandarias y Cnel Bogado  
Teléfono 188

## Junta Electoral de Villarrica

En las elecciones realizadas el domingo 9 del corrie. resultó electa la siguiente lista para miembros de la Junta Electoral de Villarrica, por el periodo 1958-1963.

### TITULARES

Juan A. Espinola  
Wilobaldo Balmaceda

### SUPLENTE

Reinaldo Espinola  
Reinaldo Giret  
Camilo Paniagua

## Actividades en la ruta de la Fé

El 1º de febrero, un grupo de damas rotarias dispuestas como siempre a apoyar las iniciativas y realizaciones nobles, estuvieron en Arroyo Vega, a agasajar y obsequiar con variadas y abundantes provisiones comestibles y cigarrillos al personal motoristas, Simpatía actitud de las rotarias que fué agradecida por los tractoristas.

Obra en esta redacción una nota de adhesión a la labor de la Comisión Coordinadora suscrita por el perito agrónomo don Luis Gutierrez, interesante por el aspecto técnico económico de su contenido y que publicaremos oportunamente, cuando el espacio de nuestra hoja lo permita.

## Cine Triunfo

Presenta Hoy a las 20 horas por última vez la espectacular superproducción Italiana.

«LA MALDECIDA»

y  
«LA REINA DEL HANCA»

Entradas: Gs. 20.

Jueves: Sensacional Estreno

con los reyes de la

Simpatía: DEAM MARTIN y JERRY LEWIS

en la más jocosa creación en mara villosa Tecnicolor.

«DEJAME SOLO»

y  
«ESA VOZ ES UNA MINA»

con Antonio Molina—Rafael Durán  
Delia Luna y Nani Fernández  
Mayores Gs. 30 y Menores: Gs. 20

## Cursos de Capacitación

Desde hoy comienzan los exámenes finales de los Cursos de Capacitación 1º al 4º Curso y del 1º y 2º. Ciclo del Profesorado. Desde el presente año, se reciben las primeras Prof. Normales Asimiladas, entrenadas en el nuevo sistema de enseñanza.

## Delegación de Gobierno del Guairá

### RESOLUCION N.º 24

Por la que se crea un organismo denominado Sección Tránsito dependiente de la Delegación de Gobierno del Guairá y se nombra como Jefe de dicha sección al Sub-Comisario de O.P.T. e I. don Juan B. Cárdenas.

Asunción, 30 de Enero de 1958

VISTO:—El contenido de la nota M. R. N.º 9 de fecha 22 del corrie. (Expte. N.º 246), elevada a este Ministerio por la Delegación de Gobierno del Guairá, en la que solicita la creación de un organismo denominado Sección Tránsito, encargado de cooperar con las distintas Municipalidades de la jurisdicción del Guairá en el control permanente del tránsito de vehículos en general, en el sentido de hacer cumplir las Resoluciones y Ordenanzas Municipales referentes al ordenamiento del tránsito; y el informe favorable de la Dirección General del Personal; y

CONSIDERANDO: Que la Policía de Seguridad de la República, conforme a los Reglamentos Policiales vigentes, tiene la misión de colaborar decididamente con las Municipalidades del país, haciendo cumplir las disposiciones dictadas por las Comunas en virtud de sus facultades legales;

### PORTANTO

EL MINISTRO DEL INTERIOR

### RESUELVE:

1º—Créese un organismo con la denominación de Sección Tránsito en la Delegación de Gobierno del Guairá, que funcionará a cargo de la Jefatura de Policía de la misma, y en estrecha relación sobre los servicios expresados, con las autoridades comunales de la jurisdicción.

2º—La Sección Tránsito tendrá la misión de hacer cumplir las Resoluciones y Ordenanzas municipales vigentes, referentes al tránsito de vehículos y cualquier otra disposición emanada de las Comunas, reprimiendo de acuerdo a los Reglamentos las contravenciones municipales en general.

3º—Nómbrese Jefe de la Sección creada al Sub-Comisario de O.P.T. e I. don Juan B. Cárdenas, quien de inmediato procederá a la organización de la Oficina a su cargo.

4º—La Delegación de Gobierno del Guairá, facilitará los medios personales, útiles, local, etc. para el funcionamiento eficiente de la Sección Tránsito.

5º—La citada Delegación de Gobierno reglamentará esta Resolución, a los efectos de su ejecución.

6º—Comuníquese a quienes corresponda y cumplido archívese.

Fdo. EDGAR L. INFRAN  
MINISTRO

Es copia: Fdo. Dr. Nelson A. Villate  
Sub-Secretario de Estado

## NOTA DEPORTIVA

### Brasil ganó anoche

Al vencer al Paraguay en su último compromiso de anoche, Brasil se ha clasificado campeón invicto del Campeonato Sudamericano de Basquetball, realizado en Chile.

## H. Junta Municipal

El Lunes 10 de Febrero sesionó la H. Junta Municipal local bajo la Presidencia de su titular doctor don Delio Fariña. Asistieron los Concejales Juan Angel Espinola, Julio Alderete, Agustín González Fiorentino Barrios, Elías Padul, Mario Servian, y Eugenio Götze. —Fizo acto de presencia el Asesor Jurídico don José P. Montiel.

### ASUNTOS ENTRADOS

Nota N.º 15 del D. E. que se refiere a la situación en que se halla el Teatro Municipal local con respecto a su arrendatario.

Nota N.º 19 del D. E. con planilla de cómputo métrico del empedrado construido en el tramo de la calle 14 de Mayo entre las de Mariscal Estigarribia y A. García.—a la Comisión de Hacienda para su estudio.

Solicitud de José Sanabria—al dictamen de la Comisión de Obras y Servicios Públicos.

Solicitudes dictaminadas por esta última Comisión: Epifanio Leiva, Candela Vaz, de Cristaldo, Remona Díaz de Bogado, Miquel D. de Rojas José del Rosario Núñez, Demazo Alfonso (2).

PEDIDO AL D. E.—Se solicitó del D. E. datos referentes a nichos municipales existentes en el Cementerio Nor-este.

Esta sesión se levantó a las 20 y 30 horas.

## Compañía de Luz y Fuerza S. A. (CLYFSA)

ASAMBLEA GENERAL EXTRAORDINARIA

### Primera Convocatoria

De conformidad al Capítulo Sexto de los Estatutos Sociales, convocase a Asamblea General Extraordinaria de Accionistas a llevarse a cabo en la ciudad de Villarrica, el día 2 de Marzo de 1958, en el local de la Usina eléctrica, a la hora 8 a. m., para tratar el siguiente

### ORDEN DEL DIA:

1º—Aumento del Capital Social.

NOTA: Se advierte a los Sres. accionistas sobre las disposiciones del Art. 17 de los Estatutos.

### EL DIRECTORIO

Villarrica, Enero 27 de 1958

## Ligia Peinados

Permanentes Onda natural al frío  
Permanente al auto calor (sin aparato)

Permanente a Vapor en todos tipos

TINTURAS en todos los tonos

CREMA enjuague que deja el cabello brillante y sedoso.

Mariscal López 614

## LA CASA DE PEINADOS Y

### PERMANENTES

### «EMILIA»

Ofrece a su distinguida clientela la mejor Permanente al Frío por solo Gs 200. Permanente a Vapor suave y durable desde Gs 50.

Lavado de cabeza con Tónico extranjero para revivir y suavizar el cabello y eliminar la caspa.

Haga reservar su turno, en Alejo García N.º 914 al lado de la Farmacia Buzarquis.

## SANATORIO "CODAS"

SERVICIO MEDICO PERMANENTE

CIRUGIA GENERAL

Ginecología - Partos

Traumatología - Rayos X

VILLARRICA

PARAGUAY

## DISTRIBUIDORA KOSMOS

-DE-

LEOPOLDO G. SUEHSNER

General Díaz 745 SIEMPRE NOVEDADES

Teléfono 144

Villarrica

**DE IHU**

Yhú, 30 de Enero de 1958

Señor Director de EL SURCO Villarrica

De mi mayor consideración:

Me es grato dirigirme al Sr. Director, solicitándole quiera tener a bien disponer la publicación en el semanario de su digna dirección, la siguiente exposición:

"Con fecha 27 del corrte. mes, en virtud de lo expresado en la nota D.E. No. 11/58, de fecha 18 de enero ppdo de la Dirección General de Impuestos Internos, previa intervención practicada por el señor Juan E. Barreiro, de esa dependencia, he hecho entrega del cargo que como Sub-Agente de Impuestos Internos, desempeñaba en Yhú, desde hace 14 años.

Practicada la tarea impuesta por este acto, el suscripto recibió el siguiente Certificado: "El Interventor de Impuestos Internos de Asunción Juan E. Barreiro, certifica; de que a través de los trabajos efectuados en la Agencia a cargo del señor Marciano Melgarejo, ha notado que este funcionario ha demostrado mucha dedicación y trabajo, por lo tanto la intervención mencionada se permite felicitarlo sinceramente.

Se le expide el presente certificado para lo que hubiera lugar, en Yhú a los treinta días del mes de Enero del año mil novecientos cincuenta y ocho.—Juan E. Barreiro".

En defensa de mi honor, hago esta publicación por cuanto mi actuación en este cargo sólo ha sido puesta al servicio del bien de la patria y no he renunciado al mismo, como es criterio de la opinión pública.

Marciano Melgarejo

**Registro Civil**

Movimiento desde el 5 al 8 de los corrtes.

Nacimientos: Varones 8 Mujeres 10.  
Defunciones: Fermina Encina 7pa ragaaya de 48 años soltera.

Emilio Olmedo, paraguayo, de 19 años, soltero.

Dionisio Ortigoza, paraguaya de 84 años, soltera.

Reconocimientos, legitimaciones, Diligencias Previas y Matrimonios no hubo

**Club Atlético Guarani**

**ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA**

Convocase a Asamblea General Ordinaria a todos los socios del Club para el día sábado 1º de Marzo a las 7 hs. en primera convocatoria y a las 8 hs. en segunda convocatoria, en la sede social del Club, con el siguiente

**ORDEN DEL DIA**

1º—Lectura y consideración de la memoria del ejercicio fenecido.

2º—Lectura y consideración del balance de Tesorería e informe del Síndico.

3º—Aumento de las cuotas sociales.

4º—Elección de la C. D. que regirá los destinos del Club por el periodo 58-59.

5º—Otros asuntos de interés para el Club

El Secretario

**Club Deportivo y Social "Asunción"**

Constitución de la nueva C.D. del Club Deportivo y Social "Asunción", electa en Asamblea General llevada a cabo el 23 de Enero ppdo.

Presidente Sr. Calixto Martínez V.  
Vice Pte. Sr. Félix V. Sánchez  
Srto. Rel. Sr. Raúl E. Narváez Z.  
Srto. Actas Sr. Marcelino Jara Sánchez.

Tesorero Sr. Pastor Legal  
Pro Tro Sr. Honorio Gómez  
Srto. Deporte Sr. Simón Bogado  
Vocales Sr. Vicente Serván  
Sr. Marcel Ayala  
Síndico Sr. Toribio Bogado

**INFORME**

De trabajos realizados por la Jefatura de Obras públicas municipales durante el mes de Enero de 1958.

1—Refacción de puente calle Curupayty y Fuerte Olimpo,

2—Construcción de puente Joaquín Estigarribia y Azara.

3—Corrida general dentro de los Boulevares Interior s.

4—Limpieza de cuneta 160 mts calle Curupayty y Natalicio Talavera.

5—Relleno con tierra parte central calle C. Colón y Corrales, Ruiz Díaz de Melgarejo, Natalicio Talavera y Gral Caballero.

6—Materiales recibidos para la construcción de empedrado: piedra bruta cantera "Capitindy" Mt3 240, arena lavada arroyo gerencia mt3 174 ripio cantera Mbocayaty mt3 16, piedra cordón mts 276.

7—Excavación de tierra para empedrado mt3 316.

8—Retiro de tierra removida mt3 450.

9—Construcción empedrado mt2 680.

FLORENCIO ARGUELLO  
Jefe Obras Públicas

**SE VENDE**

En 48 mensualidades—Vendo Chalet construcción nueva, Teléfono—Abundante agua, 45' mte2 de patio totalmente amurallado. Para más datos: Esta Administración

**NOVEL CLUB**

Nuevamente esta progresista entidad se apresta a recibir con todos los honores al Rey Momo, organizando una grandiosa fiesta de disfraz, en su sede social, el sábado 15 del corrte. desde las 21 hs hasta las 3 de la madrugada, con la actuación de la prestigiosa orquesta típica Pereira y San Luis Jazz. Habrá concurso de disfraz, para el efecto la C. D. ha dispuesto los siguientes premios:

A la mejor comparsa de fantasía  
A la mejor mamarracho  
Al mejor disfraz individual.

La C. D. estableció entrada preferencial única a los disfrazados en general

**MUNICIPALIDAD DE VILLARRICA**

**2a. LICITACION**

Llábase a Licitación Pública por el término de (15) quince días, a partir de la fecha, para la ejecución de los trabajos de modernización de los Mercados Nos. 1 y 2. Los planos, planillas y estipulaciones técnicas se hallan a disposición de los interesados en la Jefatura de Obras Públicas, de 7 a 11 horas

Camión "Ford" V. 8 modelo 1939 en buen estado de funcionamiento se vende.

Tratar: Empresa de Transporte Baldomero Götz.

**La Casa Comercial de Rogelio Mancuello**

Al servicio del público Gualeón desde el año 1920 continúa ofreciendo óptimas mercaderías y a precios sin competencia en su ramo y en su local calle Avelo García esq Humaitá

Representa a la Casa VILADESAU Soc de Resp Ltda de Asunción tiene siempre en existencia permanente cuerdas para Violinas, para guitarra Arpa Violines y Discos, polcas Paraguayas y extranjeras métodos para piano y guitarra

Distribuidor exclusivo de los cigarrillos de la marca de "LA VENCEDORA" S. A.—Reina Victoria Común—Reina Victoria Extra—Reina Victoria Ovalado—Alfonso XIII—Alfonso VIII Extra—Los Motores e Invictos.

**Empresa de Transportes "Romberg"**

Modernos Camiones Diesel

Ruta I y II

Financiación de Pedidos de Mercaderías

ASUNCION

VILLARRICA

Avda Dr E. Ayala esq Vice Pte Sánchez (frente al Colegio Nacional) Teléfono 5140

Agente Sr. Alipio Aizaldi Carlos A. Lopez y Curupayty Teléfono 57

**Calixto Martínez**

REPRESENTANTE DE CASA MARES Y ALUMINIUM INDUSTRIAL

**Fábrica de baldosas**

Existencia permanente de baldosas de variados tipos—Zócalos Revestidos—Veredas—Gravitos—Etc.

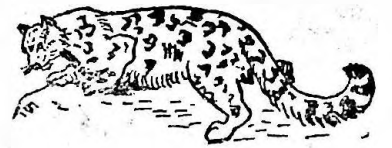
Venta de materiales de construcciones en general

Máquinas—Fundición—Venta de llantas y hierros en general

Telef 42

Villarrica

**Carlos A. Canteros Lefebvie**



**COMPRA a los mejores precios**

**Cerdas—Pielés y Cueros Silvestres.**

LIBERTAD Pte. FRANCO

Villarrica

**Herrería y Carpintería Mecánica**

—DE—

V. Gutierrez Schäffer

Barrio Estación-Villarrica

Fabricación de puertas, marcos, carros, toneles y construcción de carrocería para camiones de carga y omnibus.

Soldadura de llantas.

**Cajonería fúnebre**

—DE—

SILCARETE

Carroza fúnebre de

líneas modernas

Cajones de lujo y Capilla

ardiente Servicio especial.

Se atiende pedidos de la ciudad y localidades del interior en cualquier momento.

Villarrica

**Bar Pensión García**

Yegros 445 esq Manuel Domínguez—ASUNCION

1 cuadra Para de Omnibus Villarrica Da hospedaje a pasajeros Precios módicos.

**"LA MODERNA"**

CAJONERIA FUNEBRE

—DE—

**Francisco Crichigno**

Especialidad en Cajones de Lujo-Capillas ardientes—Carroza fúnebre de primera clase.

Se atiende llamados del interior, a cualquier hora.

ASUNCION—AZARA 31

Teléfono 6269

Director:  
LEANDRO DUARTE

VILLARRICA, (Paraguay) Miércoles 19 de FEBRERO de 1958.

Correo Paraguayo  
Franqueo a Pagar

## ECOS DE NUESTRO ANIVERSARIO

Agradecemos a los amigos, colaboradores y favorecedores de EL SURCO, a entidades sociales y deportivas, que en ocasión de nuestro aniversario, nos han expresado sus congratulaciones personalmente o por intermedio de tarjetas y mensajes telegráficos.

A Radio Guairá que en la audición de los Hermanos Moránigo, y luego en el informativo de las 12, por conducto de su director artístico Sr. Francisco Aguirre, dedicó a EL SURCO, un bello y emotivo mensaje de solidaridad.

Un párrafo muy elocuente de dicho mensaje que no necesita comentario, por que por sí solo sintetiza la ejecutoria de EL SURCO dentro de la colectividad es el siguiente: «Sus noticias comprimidas son un resumen de las actividades que cumplen los ciudadanos en pro del progreso de su ciudad, en el orden social, benéfico y deportivo. Cada miércoles la ciudad espera su aparición y los guaireños de allende las fronteras, esperan aun con más ansiedad el correo que les lleva EL SURCO para saber lo que pasa en su patria chica. Y las cartas que Radio Guairá recibe de sus amigos contienen el pedido de que cada miércoles leanos los artículos de EL SURCO».

### EN NUESTRA CASA

El jueves 13, durante todo el día, nuestra redacción se vió honrada con la visita de directos amigos. Poco antes del mediodía, se hizo presente una delegación del Rotary Club, que por intermedio de su presidente el Dr. Vacchetta Peralte, hizo entrega al director de esa hoja, de un banderín del Rotary en uno de cuyos ángulos una figura alegórica simboliza las tres producciones básicas de Villarrica, que son a las vez los tres formidables exponentes de nuestra riqueza agrícola: citrus, viña y caña de azúcar.

A pedido de la dirección, contestó agradeciendo el amable obsequio el Rvdo. Padre Pérez, presente en la reunión en su carácter de presidente de la Comisión Pro Local Propio para EL SURCO.

Por su parte, y con su acostumbrada gentileza, el General Cardozo, al hacernos entrega de la tarjeta de la que fué portador y que publicamos más abajo, tuvo palabras para la propaganda de nuestra hoja, que sinceramente comprometen nuestra gratitud.

La amable reunión transcurrió en un marco de cordial camaradería, formulándose efusivos brindis por que EL SURCO continúe bregando sin desmayos, por los bien entendidos intereses del Guairá.

### DE LA II REGION MILITAR

EL GENERAL COMANDANTE DE LA II REGION MILITAR, DEMETRIO CARDOZO, en nombre propio y en el de los

SS. JJ. y OO., envía al prestigioso órgano de difusión "EL SURCO", decano de la prensa nacional, su más cálida felicitación y augurios de progreso en su 34 aniversario.

Hace propicia en forma muy particular esta oportunidad para reiterar los votos de respeto y consideración para la Señorita Elvira Duarte, incansable y desinteresada colaboradora de esta Gran Unidad, desde las columnas de "EL SURCO".

Ctel. Gral en V. Rica., 13-II-58

### DEL SR. INTENDENTE MUNICIPAL

El Intendente Municipal de esta Ciudad, con la más viva complacencia expresa su admiración a la labor fecunda en bien social del «Semanaario EL SURCO» en su treinta y cuatro aniversario, haciendo llegar por este motivo, sus más sinceras felicitaciones, al señor Director Don Leandro Duarte y distinguida familia.

Villarrica, 13 de Febrero 1958  
Ataliva Araujo

### DEL RVDO. PADRE JUAN C. PRIETO

Sr. Don Leandro Duarte  
Ciudad

De mi gran aprecio: Desde mi encierro de enfermo quiero saludar a Ud. y a sus dos formidables colaboradores en este nuevo aniversario de EL SURCO. Solamente una gran firmeza en la perseverancia y un sumo equilibrado criterio han podido hacer que EL SURCO siga marchando impertérrito entre el vaivén de nuestra difícil convivencia. Estas raras virtudes harán que nuestro querido periódico guaireño siga aun por muchos años en solicitud del bien popular y en ejemplo de periodismo.

Fbro Juan C. Prieto

Villarrica, 13 de Febrero 1958

### DEL RVDO. PADRE ERNESTO PEREZ

Villarrica, Febrero 13 de 1958.  
Señor Leandro Duarte - Director de EL SURCO.

De mi distinguida consideración:

Al cumplir hoy el glorioso Paladín guaireño de la prensa nacional sus 34 años de vida me es sumamente grato significarle que he venido expresamente hasta esta Ciudad desde Coronel Oviedo mi nueva residencia, para tener la satisfacción de acompañarlo en la celebración de este gratísimo aniversario tan denso de significado para todos los que saben valorar el esfuerzo titánico que significa tan larga vida periodística en un ambiente no siempre comprensivo.

Recuerdo hoy complacido por una parte y un poco entristecido por otra, la formación de la Comisión pro-ayuda para un local propio para EL SURCO, cuya presidencia ejerzo desde hace un año.

La Comisión, por motivos poderosos y en parte conocidos, no pudo tener la satisfacción de hacer entre-

## Monseñor Rodriguez

La visita de Monseñor Dr. Agustín Rodríguez, en los aniversarios de EL SURCO, se ha hecho ya tradicional en esta casa. Vino esta vez acompañado del Secretario Canciller de la Curia Eclesiástica Pbro. Zárate Cáceres, trayendonos como siempre, su voz de aliento, sus congratulaciones y sus paternales bendiciones.

### Telegrama

DEL SUB SECRETARIO DE INFORMACIONES Y CULTURA DE LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

Asunción, 13 de Febrero de 1958

Me honro en rendir mi homenaje en su día al decano de la prensa nacional, digno exponente de la tradición espiritual de Villarrica

Leopoldo Ramos Giménez

ga hoy del nuevo Local como hubiera sido nuestro más caro anhelo. Espero que no ha de estar muy lejano el día en que Villarrica tenga la alta satisfacción de cumplir con su Organo de publicidad haciendo realidad el deseo de todos

Le adjunto mi modesto aporte de quinientos guaraníes como Presidente de la Comisión para reforzar en algo la cantidad que necesitamos y me sonríe también la esperanza de que no nos faltará el aporte estatal para este verdadero acto de justicia que premiará a un verdadero CAMPEON en el arduo campo del periodismo, sano, patriótico, progresista, al servicio de la cultura y portavoz eficaz de las ansias de superación del Guairá.

Reiterándole mis felicitaciones por tan fausto día me es grato saludarlo con mi más alta estima.

Pbro Ernesto Pérez

DEL "CLUB DE LEONES"

Villarrica, 13 de Febrero 1958

S. Director de EL SURCO  
Don Leandro Duarte—Ciudad

Particularmente grato es para el Club de Leones de Villarrica, el tener que en este día en que el Decano de la Prensa Nacional EL SURCO cumple su trigésimo cuarto aniversario, hacerse presente por estas líneas para rendirle así su sincero homenaje de admiración en esta nueva etapa de su vida que hoy como siempre le sorprende alto y aferrado a su rectilínea trayectoria que a través de tres decenios de existencia ha venido jalando con una efectiva labor en pro de la cultura y el progreso del Guairá.

Nuestros mejores augurios por que el esforzado Director don Leandro Duarte y su incansable colaboradora su Srta. hija Elvira, sigan siempre cosechando éxitos en la delicada empresa de defender los más altos intereses del guairá y por ende de la Nación.

Mayor (S. R.) Juan P. Salazar  
Presidente

## Lo DE MARZO

Este año será conmemorada en forma extraordinaria la histórica fecha del 1º de Marzo, Día de los Héroes.

Así se resolvió en una reunión convocada por el Intendente Municipal en su despacho, habiéndose nombrado una comisión que correrá con la organización de los actos a celebrarse, y que incluye, aparte de la gran concentración popular en la Plaza de los Héroes, un acto cultural en el Teatro Municipal, habiéndose designado al nuevo Director del Colegio Don Bosco, Pbro. Víctor Da Rosa, para pronunciar, como número central, una disertación alusiva a la fecha.

### Comicios municipales

En declaraciones formuladas al corresponsal de la United Press en Asunción, el Primer Magistrado de la Nación General Alfredo Stroessner, reelecto en los últimos comicios, para un segundo período presidencial, ha hecho el importante anuncio, de que a breve plazo los municipios recuperarán su autonomía, para que "en homenaje y en cumplimiento de nuestro régimen democrático, elijan en comicios libres, con la concurrencia de los partidos sin fé de origen totalitario, sus propios gobiernos comunales".

"Tenemos la absoluta seguridad, —dijo el presidente Stroessner, en su declaración de prensa— que los resultados de esos comicios libres, fueren ellos lo que fueren, fortalecerán los resortes que hacen posible nuestra acelerada marcha hacia el progreso en todos los órdenes de la vida nacional".

### Escuela de Artes y Oficios "Pío XII"

La ciudad guaireña va a tener la satisfacción de asistir en breve al nacimiento de una nueva obra social, patrocinada por nuestro apostólico Obispo Mons. Dr. Agustín Rodríguez. Efectivamente, el día 6 de Abril próximo, Fiesta de Pascua de Resurrección, será oficialmente inaugurada la Escuela de Artes y Oficios PIO XII

Aunque con ropaje de humildad, se puede sin embargo entrever un futuro cargado de promesas en beneficio de una clase obrera más culta, profesional, religiosa y socialmente. En números sucesivos iremos aportando mayores detalles sobre la organización y funcionamiento de este importante centro juvenil obrero, de cuya necesidad en nuestro medio en más de una ocasión nos hemos ocupado.

La Escuela de Artes y Oficios, será inaugurada ya en local propio, adquirido con un aporte del Estado para el efecto, y que se halla ubicado, frente mismo al futuro Seminario Diocesano, en la calle Gral. Díaz.

# La semana social

## DON SIMEON BARRIOS ALVAREZ—

Victima de una larga y pertinaz dolencia, dejó de existir el lunes a medianoche en esta ciudad el Sr. Simeón Barrios Alvarez.

El extinto en su vida pública ocupó la presidencia de la H. Junta Municipal y la presidencia de la Seccional del Partido Colorado. En su vida privada, fué modelo de esposo y padre de familia.

En el sepelio de sus restos mortales verificado ayer tarde con distinguido acompañamiento, pronunció una sentida oración fúnebre en representación del Partido Colorado el Sr. Ataliva Araujo.

Gran deportista, don Simeón Barrios Alvarez, fué en la época de oro de nuestro fútbol entusiasta dirigente Militar en el Petticossi, del que fué varias veces presidente. En nombre del club de sus grandes amores despidió sus despojos el señor Wilfredo Balmaceda.

## QUINQUE CACERES—

Una promesa y una esperanza malogradas por la fatalidad. La figura de Quinque Cáceres, rebosante de vitalidad y de simpatía, era familiar y muy querida en el ambiente.

La Parca, agazapada en un recodo del camino, arrebató su juventud en flor, privó a la sociedad de un elemento entusiasta, a sus padres de un hijo ejemplar, a sus amigos de un gran camarada.

Nuestros centros sociales, adhiriéndose al duelo que provocó su trágica y prematura desaparición, suspendieron todas sus fiestas programadas con motivo de los carnavales, en recuerdo y en homenaje a quien fué miembro distinguido de nuestra sociedad. Quinque Cáceres, que la tierra te sea leve.

## Colegio Maria Auxiliadora

Desde el 15 se iniciaron las inscripciones de alumnas para el año escolar: pupilas, medio pupilas, externas.

Se admiten alumnas de música, corte y confección y demás trabajos propios de una joven.

Para mayores aclaraciones dirigirse a la Dirección del Colegio. Para el efecto se ruega lo realicen sus padres o encargados, con la libreta correspondiente. Las clases comienzan el 3 de Marzo.

## Peregrinación

El Oratorio Diario de vacaciones del Colegio «Don Bosco» realizó el domingo 16 una peregrinación a la Virgen del Paso de Itapé. Los participantes, a más de las prácticas de piedades tuvieron un nutrido programa de diversiones, cumpliendo el consejo de su titular San Juan Bosco, «con lo útil, lo dulce».

## Comisión Coordinadora Pro-Camino Villarrica-Itapé

Villarrica, 17 de Febrero de 1958. Señor Director de EL SURCO. Tenemos a bien de dirigirnos al Sr. Director, con el objeto de solicitar la publicación en el Semanario de su digna dirección del día 19 de los correos, el Movimiento de Caja de la Comisión Coordinadora Pro-Camino Villarrica-Itapé, conforme al Balance que se le remite adjunto a la presente.

Además de estas contribuciones en efectivo, han contribuido en especies las siguientes personas, según detalles:

Sr. Victor Rohfeldt, (2) varillas de hierro de 3/4" c/u.

Club de Leones, (300) lts. gas oil.

Sr. Vicente Girat, (30) metros varillas de hierro de 3/4".

Sr. José Forteza, (400) litros gas—oil.

Comisión Pro-Camino Santa Bárbara Mbocayaty, (4) rollos Urundaypará.

En espera de su atención como de siempre aprovechamos en saludarle muy atte.

Grat. de Div. Demetrio Cardozo Presidente

Cne. Int. Delio Arce Montiel Tesorero

## H. Junta Municipal

El Lunes 17 de Febrero se reunió la Honorable Junta Municipal de esta ciudad, bajo la presidencia del titular doctor don Dejo Farina, y la asistencia de los Concejales Julio Alderete, Eugenio Götze, Florentino Barrios, Elías Fadu, Victorio Bellenzier y Mario Servian. Hizo acto de presencia el Asesor Jurídico Municipal.

**ASUNTOS ENTRADOS:**  
Nota N° 30 del D. E. acompañando copias de las notas N°s 28 y 29 y del contrato de concesión del Teatro Municipal de Villarrica.—Luego del informe del Asesor Jurídico Municipal y practicadas otras diligencias se informará de nuevo a la H. Junta.

Solicitud de Tranquilino Denis—Al D. E. con ruego de cumplir Reglamento dictado por la Junta Municipal.

Al dictamen de la Comisión de Obras y Servicios Públicos, expediente de Harmonio E. Brizuela—Faustina Almada Vda. de Montañe, y solicitudes de Francisca Enrique, Juan José Leiva, Juan Pablo Leiva, Lidia Leiva y Esteban Fretes.

Solicitudes dictaminadas por esta última Comisión: Juan y Samudio, Juan Vicente Cáceres, Guillermo Samudio, Dominga Cáceres, Francisco Barrios y José Sanabria.

Solicitudes de Silvano Antonio Nicolichia y Daniel Mallorquin—que se trataron sobre tablas.

**VISITA DEL INTENDENTE MUNICIPAL DE CONCEPCION**—Visitó a las autoridades comunales, el señor Intendente Municipal de la ciudad de Concepción.—Fue recibido con sumo placer tan grato como distinguido visitante.

## Hermosa fiesta popular en F. Pérez Cardozo

El domingo dió margen a una hermosa fiesta popular la terminación del ramal caminero que partiendo de la Ruta de la Fé, que une Villarrica con Itape, termina en Félix Pérez Cardozo en una extensión de 6 kilómetros.

El pueblo en pleno, y con la avenida totalmente engalanada recibió a los visitantes, que fueron por las Comisión Coordinadora presidida por el Gral Cardozo y una delegación de Jefes y Oficiales de la 2ª Región Militar.

En esta forma, la Comisión Coordinadora, sigue cumpliendo su cometido, con gran sentido patriótico para bien de nuestra zona. En nuestra próxima edición ampliaremos detalles de esta fiesta.

## La tragedia del sábado

Un camión perteneciente a don Manuel Cáceres Ruiz Díaz y en el que viajaban de Yhú a esta ciudad su señora esposa doña Amalia V. de Cáceres su hijo Enrique [Quinque] y personal de servicio de la casa, volcó espectacularmente en la curva de Coronel Oviedo, el sábado a las 2 de la mañana.

El camión venía siendo manejado por el joven Cáceres desde Yhú a esa altura del camino, y como sintió el vuelco, entregó el volante al chofer Buenaventura Báez, pasando él a dormir en la carrocería del camión. Doscientos metros después, se produjo la catástrofe al volcar el camión, que quedó con las ruedas al aire aplastando a sus ocupantes. Fallecieron instantáneamente el joven Quinque Cáceres, el niño de 13 años Gerardo Riveros, el hermano del chofer Venancio Báez, y posteriormente en el Hospital de Clínicas de Asunción, donde fué conducida, la criada de la casa Marciana Fernández. La señora de Cáceres que viajaba en la cabina sufrió magulladuras y contusiones, felizmente no de gravedad, así como una criadita que apenas sufrió un rasguño. Tres horas permaneció sin auxilio en medio del horror y la soledad, pues el chofer, que resultó ileso, se dio a la fuga Recién a las 5 de la mañana, pudieron ser socorridos los accidentados, y transportados los cadáveres a esta ciudad.

El suceso conmovió profundamente a nuestra sociedad, por las circunstancias en que se produjo y por el aprecio que goza la familia afectada.

El sepelio que se efectuó al día siguiente, constituyó una extraordinaria manifestación de duelo popular.

## Colegio Don Bosco

La Dirección del Colegio «Don Bosco», de los Salesianos, anuncia que ya han comenzado las inscripciones para alumnos de los grados primarios.

**SANATORIO "CODAS"**  
SERVICIO MEDICO PERMANENTE  
CIRUGIA GENERAL  
Ginecología — Partos  
Traumatología — Rayos X  
VILLARRICA PARAGUAY

  
**Cámaras y películas**  
DISTRIBUIDORA KOSMOS

## Hospital Regional

La Dirección del Hospital Regional de Villarrica, solicita a todas aquellas personas que abonaron por la entera de su certificado de vacunación antitífica y Antivaricela, y extracción de sangre para análisis que sirvan presentarse a la Dirección de dicha institución, en la brevedad posible, a fin de subsanar ciertas irregularidades cometidas por un personal de esta institución.

## "Copecuaria Nordeste"

### ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA

VIII—Eliase el día SABADO 1º de MARZO, a las OCHO horas en primera convocatoria para la realización de la Asamblea General Ordinaria, y en segunda el mismo día, a las 14 horas, con el siguiente orden del día:

1—Presentación de la Memoria, Balance, Inventario del ejercicio económico—social cerrado el 31 de diciembre del año 1957 y dictamen del H Consejo de Vigilancia Distribución de TÍTULOS de ACCIONES a los socios (Art. 61, 70, 91 y 95 de los Estatutos sociales).

2—Distribución del SOBROANTE y RETORNO (Art. 36 y 44).

3—Bonificación al Directorio Ejecutivo (Art. 65, letra C.)

4—Precio BASICO de la carne limpia, sebo y cuero fresco entregado en el matadero (Art. 34).

5—Presupuesto General de Recursos y Gastos para el ejercicio 1958 (Art. 61).

6—Plan de inversiones y de Trabajo—Producción para el 5º ejercicio económico—social.

7—Eliación del modo de Beneficiación para la familia del socio fallecido.

8—Eliación de los Consejeros de Administración y de Vigilancia para el ejercicio de 1958 (Art. 70).

9—Designación de dos socios asambleístas, representantes de la Asamblea, para firmar el Acta de la misma (Art. 75).

10—Establecer el plan mínimo de ganado vacuno que debe tener todo candidato a socio.

11—Otros asuntos de interés social. Mortones.

### EL DIRECTORIO

## Ligia Peinados

**Permanentes Onda natural al frío**  
**Permanente al auto calor (sin aparato)**  
**Permanente a Vapor en todos tipos**  
TINTURAS en todos los tonos  
CREMA enjuague que deja el cabello brillante y sedoso.

Mariscal López 614

## LA CASA DE PEINADOS Y PERMANENTES "EMILIA"

Ofrece a su distinguida clientela la mejor Permanente al Frío por solo Gs 200. Permanente a Vapor suave y durable desde Gs 50.

Lavado de cabeza con Tónico extranjero para revivir y suavizar el cabello y eliminar la caspa.

Haga reservar su turno en Alajo García N° 914 al lado de la Farmacia Buzarquia.



**El Directorio Ejecutivo de "Copecuaria Nordeste"**

**AVISA**

Que, a partir del día 21 del corriente mes, y mientras dure la Cuarema, los días viernes no habrá carne en los Mercados; en cambio, se faenará los sábados para la venta de los días domingo.

Las Instituciones Públicas retirarán los días JUEVES carne del Matadero, a las 6 de la mañana

Villarrica, 12 de febrero de 1958.

**JOSE M MOREL**  
Gerente

**FRANCISCO MAIDANA**  
Gerente

**AVISO**

Se avisa a los constructores de obras patentados y personas interesadas que, por disposición de la Intendencia Municipal, se procederá a la categorización de los mismos, previo examen práctico de competencia por la Jefatura de Obras Públicas; para dar cumplimiento a tal objetivo dicha Jefatura dispondrá primeramente charlas sobre procedimiento de construcciones los días jueves y sábados por la tarde desde la 14 a 16 horas, en la oficina correspondiente.

*Florencio Arguello*  
Jefe de Obras Públicas

**Club Atletico Guarani**

**ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA**

Convocase a Asamblea General Ordinaria a todos los socios del Club para el día sábado 1º de Marzo a las 7 hs. en primera convocatoria y a las 8 hs. en segunda convocatoria, en la sede social del Club con el siguiente

**ORDEN DEL DIA**

- 1º—Lectura y consideración de la memoria del ejercicio fenecido.
- 2º—Lectura y consideración del balance de Tesorería e informe del Síndico.
- 3º—Aumento de las cuotas sociales.
- 4º—Elección de la C. D. que regirá los destinos del Club por el periodo 58-59.
- 5º—Otros asuntos de interés para el Club

El Secretario

**SE VENDE**

En 48 mensualidades.—Vendo Chalet construcción nueva, Teléfono—Abundante agua. 450 mts2 de patio totalmente amurallado. Para más datos: Esta Administración.

**Camión "Ford" V. 8 modelo 1939** en buen estado de funcionamiento se vende.

Tratar: Empresa de Transporte Baldomero Götz.

**Comisión Coordinadora Pro-Camino Villarrica - Itapé**

Villarrica, 18 de Febrero de 1958

**MOVIMIENTO DE CAJA DE LA COMISION COORDINADORA**

**PRO-CAMINO VILLARRICA—ITAPE, DESDE EL 9—XII—57**

AL 18—II—58

DEBE		HABER	
Antonio Carlos Adam contrib.	Gs. 100--	Pagados al Sr Itdefonso Gauto s/Fact	Gs. 75--
Eugenio Gotze	" " 600--	Carlos Cano. sueldo XII/57	" 3.000--
González y Ortiz	" " 2.000--	Absalón Boggino. sueldo XII/57	" 1.500--
Pedro Petersen	" " 400--	Sueldo tractorista	" 5.000--
Dr. Juan Boggino	" " 1.000--	Fortunato Giménez. imp. pensión s/r	" 1.238--
Pedro Duarte Garcia	" " 2.000--	Carlos Cano sueldo 1/58	" 3.000--
Calixto Martínez V.	" " 1.000--	Sueldo tractoristas	" 15.000--
Sucesores de Jorge Neville	" " 2.500--	Siebold s/fact. N° 11612	" 150--
Juan B Ibañez	" " 2.500--	Porzio Hnos s/fact	" 250--
Velasquez Hnos.	" " 400--	Absalón Boggino sueldo 1/58	" 1.500--
José M. Gorostiaga	" " 5.000--	Gastos Itapé, s/fact	" 236--
Azucarera Friedmann	" " 5.000--	Walter Furler s/f.	" 13.874.94
Asad M. Girala	" " 2.000--	Francisco González. pensión s/r	" 3.000--
Hijos de Simón Mussi	" " 5.000--	Carlos Pereira. imp. pensión s/r	" 4.000--
Luis Mussi	" " 3.000--	Asad M. Girala s/r	" 1.460--
Junta Vial Regional	" " 30.000--	Añofo Fernández s/factura	" 1.460--
		Saldo a la fecha Cta N° 84, Banco Paragu: Suc V.Rica	" 7.756.06
	<b>Gs. 62.500--</b>		<b>Gs 62.500--</b>

**DELJO ARCE MONTIEL**  
Cnel. Int.  
Tesorero

**DEMETRIO CARDOZO**  
Gral. División  
Presidente

**Calixto Martinez**

REPRESENTANTE DE CASA MARES Y ALUMINIUM INDUSTRIAL

**Fábrica de baldosas**

Existencia permanente de baldosas de variados tipos—Zócalos Revestidos—Veredita—Granitos—Etc.

**Venta de materiales de construcciones en general**

Máquinas—Fundición—Venta de llantas y hierros en general  
Telef 42 Villarrica

**La Casa Comercial de Rogelio Mancuello**

Al servicio del público Guairero desde el año 1920 continúa ofreciendo optimas mercaderías a precios sin competencia en su ramo y en su local calle Alejo Garcia esq Humaitá

Representa a la Casa VILADESAU Snc de Resp Ltda de Asunción, tiene siempre en existencia permanentemente cuerdas para Victorias, para guitarra Arpa Violines y Discos, polcas Paraguayas y extranjeras métodos para piano y guitarra

Distribuidor exclusivo de los cigarrillos de la marca de "LA VENCEDORA" S. A. —Reina Victoria Común— Reina Victoria Extra—Reina Victoria Ovalado—Alfonso XIII—Alfonso VIII Extra—Los Mejores e Invictos.

**Empresa de Transportes "Romberg"**

Modernos Camiones Diesel

Ruta I y II

**Financiación de Pedidos de Mercaderías**

**ASUNCION** Avda Dr E. Ayala esq Vice Pre Sánchez (frente al Colegio Nacional) Teléfono 5140  
**VILLARRICA** Agente Sr. Alipio Airdi Carlos A. Lopez y Curupaity Teléfono 37

**Compañía de Luz y Fuerza S. A. (CLYFSA)**

**ASAMBLEA GENERAL EXTRAORDINARIA**

**Primera Convocatoria**

De conformidad al Capítulo Sexto de los Estatutos Sociales, convocase a Asamblea General Extraordinaria de Accionistas a llevarse a cabo en la ciudad de Villarrica, el día 2 de Marzo de 1958, en el local de la Usina eléctrica, a la hora 8 a. m., para tratar el siguiente

**ORDEN DEL DIA:**

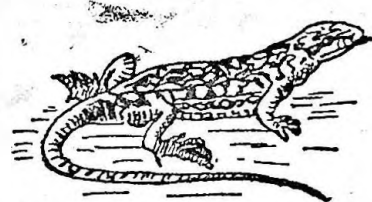
1º—Aumento del Capital Social.

NOTA: Se advierte a los Sres accionistas sobre las disposiciones del Art. 17 de los Estatutos.

**EL DIRECTORIO**

Villarrica, Enero 27 de 1958

**Carlos A. Canteros Lefebvre**



**COMPRA a los mejores precios**

**Cerdas—Pielos y Cueros Silvestres.**

LIBERTAD y Pte. FRANCO  
Villarrica

**Herrería y Carpintería Mecánica**

—DE—

**V. Guierrez Schäffer**

Barrio Estación—Villarrica

Fabricación de puertas, marcos, carros, toneles y construcción de carrocería para camiones de carga y omnibus.

Soldadora de llantas.

**Cajonería fúnebre**

—DE—

**GIL CAÑETE**

**Carroza fúnebre de**

**lineas modernas**

Cajones de lujo y Capilla ardiente Servicio especial.

Se atiende pedidos de la ciudad y localidades del interior en cualquier momento.

Villarrica

**Bar Pensión Garcia**

Yegros 445 esq Manuel Dominguez—ASUNCION

1 cuadra Para de Omnibus Villarrica Da hospedaje a pasajeros Precios módicos.

Director:  
LEANDRO DUARTE

VILLARRICA, (Paraguay) - Miércoles 26 de FEBRERO de 1958.

Correo Paraguayo  
Franqueo a Pagar

## Ecos de nuestro aniversario

### DEL SR. DELEGADO DE GOBIERNO DEL GUAIRA

Villarrica, 15 de Febrero de 1.958.  
Señor Director de "EL SURCO"  
Don Leandro Duarte  
Ciudad

Me es particularmente honroso dirigirme al Señor Director, y por su digno intermedio a sus dos distinguidos hijos, insignes colaboradores de ese prestigioso periódico de su dirección, Decano de la Prensa Nacional con el objeto de hacerle llegar en nombre de los SS. JJ. OO. y Funcionarios de esta Delegación de Gobierno y del mío propio, un mensaje de cordial salutación por el XXXIV aniversario de su fundación que hoy cumple en la palestra del periodismo nacional.

EL SURCO, expresión de la cultura guaireña, a través de su largo trayecto por los caminos del periodismo, supo conquistar un bien ganado prestigio, por que jamás destiñó en sus páginas una sola línea de maldad ni odio ni inquerencia contra nadie; si marchando siempre a tivo, trazando mejores horizontes y orientando hacia sus verdaderos objetivos todas las manifestaciones nobles y útiles de esta importante Región del Guairá, cumpliendo así la auténtica misión del periodismo, cual es la de constatar y ser vocero veraz, bien intencionado y honesto de las inquietudes constructivas del pueblo.

Al mismo tiempo, quiera aceptar nuestras más efusivas felicitaciones unidas a los mejores votos de prosperidad en este día tan júbilo de su aniversario, por que siga batallando como siempre decorosamente para bien de la Patria.

CRISPULO SANCHEZ GIMENEZ  
Insp. Gral. y Delegado de Gobierno

### "EL SURCO" DE VILLARRICA CUMPLE 34 AÑOS DE EXISTENCIA

Ayer, 13 de Febrero, "EL SURCO", de Villarrica descano de la prensa nacional, cumplió 34 años de existencia. Tres décadas y más de vida dedicada al servicio del pensamiento nacionalista y la cultura de la ciudad guaireña y del país. El acontecimiento sorprende precisamente al colega en circunstancia en que, con la honestidad que le caracteriza, cumple su labor informativa y de predicación sana con el beneplácito de aquella culta población y de la intelectualidad paraguaya y patriota de la nación. "EL PAIS", que ha venido observando de cerca la labor que realiza dentro del periodismo nacional, no puede permanecer indiferente ante esta fecha y se asocia al júbilo de su día, augurándole mejor porvenir.

De «EL PAIS» Febrero 14 de 1958.

### Del Club "Unión"

Villarrica, 13 de Febrero de 1.958.

Señor Director de EL SURCO  
Don Leandro Duarte  
Muy señores nuestros:

El motivo del grato acontecimiento de un nuevo aniversario que hoy celebra ese Semanario decano del periodismo nacional, nos mueve en nombre del Club UNION, hacerle llegar por estas líneas, tanto a Ud. así como a su distinguida hija

## Nueva onda corta de Radio Guairá

Luego de largas gestiones efectuadas para conseguir una onda corta propia en las cuales fué ayudado por las autoridades civiles, militares y eclesiásticas de nuestra ciudad, el Sr. Enrique Traversi, director propietario de Radio Guairá, ha conseguido la autorización correspondiente para usar el canal de onda corta de 9.735 kc banda de 31 metros, debiendo hacerlo en forma alternada con Radio Nacional (propietaria de la onda) cuando éste termine e irradie por su nuevo transmisor de onda corta. Esta conquista de Radio Guairá, ha sido posible gracias a la buena voluntad del Director de Radio Nacional Sr. Alejandro Cáceres Almada y de las autoridades de Telecomunicaciones, en reconocimiento a la labor realizada por la emisora guaireña en sus siete años de vida.

señorita Elvira y a don Ovidio Duarte; nuestras más calurosas felicitaciones y la adhesión de nuestro júbilo por tan fausto acontecimiento que marca un jalón más en la larga y constante compañía y defensa de los legítimos intereses de nuestra Ciudad.

Entendemos por demás, la elevada y delicada misión que se le asigna al diario, más aún; cuando su función ha de desarrollarse dentro de un ambiente pacífico y lleno de susceptibilidades sin lastimar a nadie. Precisamente creemos estar allí el mérito y la habilidad de los que dirigen EL SURCO, que sin haber disminuido jamás su dignidad y su prestigio bien ganado a través de su larga y denodada existencia ha sabido combinar la crítica constructiva con el respeto y la simpatía en todos aquellos que como nosotros acostumbramos y sienten verdadera satisfacción leyendo EL SURCO.

Al augurarle un éxito cada vez mayor en la noble tarea a la que han consagrado toda su vida saludamosle muy atte.

Miguel Zurza Sr.  
Presidente

Abelón Miranda (h)  
Secretario

### DEL DIRECTOR DEL HOSPITAL REGIONAL

Villarrica, 18 de febrero de 1958  
Señor Leandro Duarte  
Director de EL SURCO  
De nuestra consideración:  
La Dirección del Hospital Regional de Villarrica por intermedio de esta nota se hace presente en este día júbilo del Periodismo Nacional como es un aniversario más del Decano del 4º Poder, llamado EL SURCO. Hacemos votos porque ese ilustrado periódico siga el sendero del progreso y se constituya en el paladín del bien y de la verdad.  
Nos place saludarle con nuestra consideración más distinguida.

Dr. REINALDO CALCENA  
Director

## Sobre la enfermedad

Ahora que el enfermo está corrientemente eliminado de las actividades comunes, en la Iglesia, al contrario, por una divina paradoja, él entra en la actividad común precisamente por la enfermedad. Es necesario reconocerlo, el enfermo está en el centro mismo del misterio de la Iglesia. Es esta enfermedad misma que lo excluye de la ciudad de los hombres la que lo vuelve uno de los miembros más activos y más necesarios de la Ciudad de Dios donde la actividad esencial es manifestar y cumplir la Redención. El enfermo manifiesta al mundo y él mantiene presente bajo la mirada de sus hermanos el más indispensable secreto, el poder de la Pasión. Debe por eso concluirse que la vocación del enfermo es pura y simplemente una vocación de sufrimiento? Una presentación tan truncada del designio de Dios peligraría falsear singularmente las perspectivas.

En el plan de Dios, el sufrimiento no tiene otro valor que el de testimonio de amor. A este título viene a ser el instrumento de salud, fuente de resurrección. Es así como el enfermo debe considerarlo en su vida, bajo la inspiración de Dios.

El es llamado por el sufrimiento a ser el beneficiario de una redención más abundante, el beneficiario de una resurrección triunfal. Llamado a la Cruz, él sabe que este real camino no se aparta de la tierra sino para dirigirse al cielo. Solidario física y moralmente de toda la miseria humana, su sufrimiento se ilumina desde ya con los primeros rayos de la luz de Dios. A este título, él continúa el misterio de Cristo y viene a ser el testigo de Dios en el mundo.

Frente pues a este hermano, al cual falta todo aquello que constituye la felicidad humana y que posee una paz que no es de este mundo, todo hombre presenta la acción invisible de una Presencia sobrenatural. Por que tal es el secreto del enfermo, él deviene poderoso, por su impotencia misma, frente a un Dios de misericordia.

Hombre extraño, presencia que ha descendido al más bajo de la miseria es que no duda a perder hacia la más alta cumbre de la perfección, es por que sabe su dificultad total que no duda a emprender la obra sobrehumana de la salud del mundo, es por que él está inmovilizado que su irradiación se vuelve cáustica. El se apoya en la fuerza de Dios, él ha entrado en el misterio de la Gracia. El se reúne con sus modelos San Pablo y S. Teresita. Yo me glorio en mis enfermedades. Cuando yo soy débil, es entonces que soy fuerte porque se cumple en mí la fuerza de Dios.

LUIS LOCHET

(Por la traducción, Pbro. Juan C. Prieto)

## 1.º DE MARZO

Recordar las gestas gloriosas de nuestra historia, es hacer patria. Ello por otra parte lo impone el credo de nacionalismo que llevamos palpitante en nuestro espíritu, y a cuyo conjunto vibra en promesa de perennidad el alma inmarcesible de la raza.

El 1.º de Marzo es una de esas fechas cumbres de nuestra Historia. En ella se glorifica el martirologio de todo un pueblo en la trágica encrucijada de su destino y al Héroe de la Epopeya el Mariscal Francisco Solano López, figura en la que se encarnan las virtudes legendarias de la raza.

En nuestra ciudad, como es tradicional, la fecha será dignamente conmemorada, habiéndose

## NOTAS BREVES

### GIRA DEL SR. DELEGADO DE GOBIERNO

Ha iniciado giras por distintas localidades de su jurisdicción el Sr. Delegado de Gobierno del Guairá Insp. Gral don Crispulo Sanchez Gimenez, que en cumplimiento del itinerario trazado, ha visitado ya San Juan Nepomuceno y Numí, debiendo trasladarse próximamente a Colonia Independencia y Yegros.

### REGIMEN DE CONTRIBUCION

El elevado costo del camino que se construye a Itapé y la insuficiencia de recursos con que se cuenta para su total terminación ha movido a la Comisión Coordinadora a fijar un régimen de contribución voluntaria para vehículos y viajeros en tránsito por dicha ruta, designándose puesto de recaudación, la Sección Policial de Carovení Nuevo.

### MOVIMIENTO EN LA DIPLOMACIA

El Poder Ejecutivo ha formulado varias designaciones y traslados en el Cuerpo Diplomático. Entre los recientemente nombrados figurará el Sr. Hugo Couchonsal, como Cónsul del Paraguay en Santiago de Chile.

### IV EXPOSICION GANADERA EN MISIONES

A iniciativa de la Asociación Rural del Paraguay con asiento en San Ignacio, se realizará en la vasta y rica zona de Misiones la IV Exposición Regional de Ganadería, en la primera quincena de Abril próximo.

En esta exposición podrán participar ganaderos de todo el país con diversas especies y razas de acuerdo con la reglamentación vigente para esta clase de competencia.

para el efecto confeccionado el siguiente programa:

4 a.m. — Diana mbayá por la Banda de músicos de la 2ª. Región Militar.

6 a.m. — Concentración en la Plaza de los Héroes de autoridades civiles, militares, eclesíasticas, escolares y pueblo en general.

6.30 a. m. — Izamiento del pabellón patrio y canto del Himno Nacional. Ofrenda floral de la Intendencia Municipal y 2ª. Región militar, al pie del monumento al Mariscal Francisco Solano López.

6.45 a.m. — Misa campal.

7.30 a.m. — Conferencia en el Teatro Municipal por el Director del Colegio Don Bosco Rvdo Padre Victor Da Rosa. Acto artístico a cargo del artista nacional señor Prudencio Gimenez.

# La semana Social

PBRO. JUAN C. PRIETO—

En el día de hoy se ausentará nuevamente para Montevideo, buscando mejoría a su quebrantada salud, el Rdo. Padre Juan C. Prieto, por cuyo total restablecimiento, formulamos los más sinceros votos.

## BODAS DE ORO MATRIMONIALES—

El 20 de febrero último festejaron con diversos actos sus bodas de oro matrimoniales, los esposos don Zenón Espínola y doña Dionisia Núñez de Espínola, antiguos y estimados vecinos de esta ciudad.

En esta oportunidad fueron cumplimentados por parientes y amistades, quienes se unieron en todo momento a la alegría reinante en el hogar de los esposos Núñez - Espínola, para testimoniarles su afecto, siendo atendidos por los dueños de casa con toda esplendidez.

## CUMPLEAÑOS INFANTILES—

Con motivo del cumpleaños de su hijo Miguel, los esposos Gaviola Casañas, ofrecieron en su domicilio un chocolate a los amiguitos que estuvieron de visita.

—Zulma Irene Alderete Ocampos cumplió años, y en celebración del acontecimiento sus padres ofrecieron un heladito en honor de los amiguitos que estuvieron a cumplimentarla.

## Simón Barrios Alvarez

(Q. E. P. D.)

Falleció el 18 de febrero de 1958. Confortado con los auxilios de la Santa Religión.

Sus deudos invitan a sus relaciones y personas piadosas a asistir al FÚNEBRAL que por el eterno descanso del alma del extinto, se celebrará mañana jueves 27 del corriente a las 5:30 horas en la Iglesia Catedral, con motivo de fin de novena. Favor que agradecerán.

## Informativo del Rotary Club

Se constituyó una Comisión de Finanzas en la última cena rotaria para colaborar con la Comisión Coordinadora Pro Camino Villarrica-Itapé, compuesta por los doctores Luis Couchonni y Delio Fariña y el Sr. Jorge Sisul.

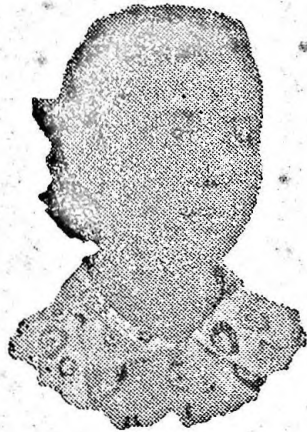
Entrevista al Sr. Ministro de Agricultura y Ganadería por una Delegación rotaria. Pte. Dr. Miguel Vacchetta, Vice Pte. General de División don Demetrio Cardozo, Tesorero don Jorge Sisul, para presentar nota y memorandum pro adquisición Parque Nacional y Vivero Experimental para Villarrica. La misma comisión entrevistó al Sr. Ministro de O. P. y Comunicaciones, en gestión máquina para proseguir obra ruta de la Fé.

Adhesión 55 aniversario fundación Rotary Internacional 25 de febrero. (Charla radial por Z. P. A. G. a cargo del Secretario Sr. Julio Rizzo Patrón.

Adhesión Día de los Héroes—Se depositará una corona de laureles ante el busto del Mariscal López. Discurso del Dr. Luis Couchonni.

Adhesión festejos patrios e inauguración de una plaza en Numí. Visita colectiva y discurso del Mayor don Carlos Kohn Cabañas.

## DORTA BOLTRES MELGARREJO



Al cumplirse dos años de su prematuro fallecimiento, sus deudos invitan al novenario que se sigue por el eterno descanso de su alma en el Colegio Salesiano a las 18 horas y a la misa que se oficiará el 27 del corriente en la misma Capilla a las 5:30 horas. Favor que agradecerán.

## Comicios en la Argentina

Una intensa jornada cívica vivió la Argentina el domingo 23 del corriente, día señalado para la realización de elecciones generales resolviendo triunfante la fórmula encabezada por el Dr. Arturo Frondizi, de la Unión Cívica Radical Intransigente, para presidente de la república por amplia mayoría de votos.

## Excursión a "Vapor Cué"

Organizado por el Director de la Escuela Nocturna don Juan Francisco Giménez, se realizará el 1º de Marzo una gran excursión a Vapor Cué, donde se encuentran los restos gloriosos de nuestras naves de guerra del 70.

En dicho lugar se desarrollará un programa de homenaje a la histórica fecha. La excursión se realizará a las 5 de la mañana, y las adhesiones se reciben en el domicilio del Sr. Juan Francisco Giménez.

## 1.º de Marzo en Numí

En la vecina localidad de Numí, se cumplirán diversos actos el 1º de Marzo, en homenaje al Día de los Héroes. En esta oportunidad se inaugurará una plaza pública que llevará dicho nombre.

Autoridades locales, y entidades y personas especialmente invitadas participaran de dichos actos, que prometen revestir gran lucimiento.

## UNA ACLARACION

Al referirnos a la compra de un local propio para asiento de la Escuela de Artes y Oficios, consignamos que ello fué posible "con el aporte del Estado" debiendo ser "con los aportes del Estado y de la Cúria Eclesiástica". Queda hecha la aclaración que se nos ha solicitado.

## Pro Local EL SURCO

Entre las adhesiones recibidas el 15 de febrero con motivo de nuestro aniversario, cabe mencionar la contribución de 500 guaraníes para el Local Propio, efectuada por el señor Leopoldo Suehsner y señora y 100 guaraníes de la señora Faustina A. Vda. de Montaña, para el mismo fin.

## H. Junta Municipal

Bajo la Presidencia del titular doctor Delio Fariña sesionó el Lunes último la Honorable Junta Municipal de esta ciudad. Asistieron los miembros Agustín González, Julio Alderete, Elías Fadul, Victorio Belenzier, Fiorentino Barrios y Mario Servian. Hizo acto de presencia el Asesor Jurídico don José P. Montiel.

### ASUNTOS ENTRADOS

Nota Nº 52 del D. E. con la presentación del empresario del Teatro Municipal de esta ciudad, señor Hugo Fanego.

Informe sobre nichos municipales del cementerio Nor-Oeste—El D. E. emplazará a todos los deudores por el alquiler de nichos municipales para que regularicen su situación dentro del término de 30 treinta días, a contar desde la fecha de la publicación.—Pasado el tiempo indicado y si los interesados no se presentasen a ponerse al día en el pago del alquiler, los restos serán depositados en una fosa común.

Expediente de Feliciano Naville—Se resolvió modificar la tasación de la Comisión Avaluadora, estableciéndose el precio del terreno municipal a venderse al Sr. Feliciano Naville en la suma de Gs. 10.—DIEZ GUARANÍES el metro cuadrado, en razón de que el referido señor es un digno colaborador de la Municipalidad de Villarrica, a la que ha cedido en un gesto muy significativo la cantera de piedra que desde hace tiempo viene explotando la institución municipal para el empedrado de nuestras calles.

Expediente del Instituto de Previsión Social—El D. E. buscará la mejor manera de expedirse esta Municipalidad al respecto del expediente de la institución señalada.

Solicitudes de Fermín Cardozo, Rufina Vda. de Ramírez y Genaro Arzamendia—se trataron sobre tablas, aprobándose tasación de la Jefatura de Obras Públicas.

Expediente de Virginia A. de Delgado y solicitudes de Petrona Arriola de Colman, Natividad Núñez, Refael Aguirre, Hilarión Vera—al dictamen de la Comisión de Obras y Servicios Públicos.

Solicitud de José Manuel Ruiz Díaz—al dictamen de la Asesoría Jurídica.

Se levantó esta sesión a las 21 y 15 horas.

**SANATORIO "CODAS"**  
SERVICIO MEDICO PERMANENTE  
CIRUGIA GENERAL  
Ginecología - Partos  
Traumatología - Rayos X  
VILLARRICA PARAGUAY

**Agfo**  
Cámaras y películas  
DISTRIBUIDORA KOSMOS

La Profesora de Piano NATA LIA B. de MIRANDA avisa a los interesados que las clases empezarán el día 7 de Marzo pxmo.

Tratar en casa de la Familia Buzarquis para las inscripciones.

## Compañía de Luz y Fuerza S. A. (CLYFSA)

ASAMBLEA GENERAL EXTRAORDINARIA

### Primera Convocatoria

De conformidad al Capítulo Sexto de los Estatutos Sociales, convocase a Asamblea General Extraordinaria de Accionistas a llevarse a cabo en la ciudad de Villarrica, el día 2 de Marzo de 1958 en el local de la Usina eléctrica, a la hora 8 a. m., para tratar el siguiente

### ORDEN DEL DIA:

1º—Aumento del Capital Social.

NOTA: Se advierte a los Sres. accionistas sobre las disposiciones del Art. 17 de los Estatutos.

### EL DIRECTORIO

Villarrica, Enero 27 de 1958

## Registro Civil

Varones 12, mujeres 22.  
Diligencias previas y matrimonios: no hubo.  
Defunciones: Enrique Cáceres, paraguayo, soltero de 24 años.  
Gerardo Riveros, paraguayo, de 13 años.  
Simeón Barrios Alvarez, paraguayo, casado de 60 años.  
Lorenzo Cristaldo, paraguayo, casado de 42 años.  
Marciana Fernández, paraguaya, soltera de 19 años.  
Maria Roque Miranda de Colmán, paraguaya, viuda de 88 años.

## Ligia Peinados

Permanentes Onda natural al frío  
Permanente al auto calor (sin aparato)  
Permanente a Vapor en todos tipos  
TINTURAS en todos los tonos.  
CREMA enjuague que deja el cabello brillante y sedoso.  
Mariscal López 614

**LA CASA DE PEINADOS Y PERMANENTES "EMILIA"**  
Ofrece a su distinguida clientela la mejor Permanente al Frío por solo Gs 200. Permanente a Vapor suave y durable desde Gs 50.  
Lavado de cabeza con Tónico extranjero para revivir y suavizar el cabello y eliminar la caspa.  
Haga reservar su turno, en Alejo García Nº 914 al lado de la Farmacia Buzarquis.

**LIL** REGALOS  
Hernandarias y Cnel Bogado  
Teléfono 188

### Hospital Regional

1º) Por Resolución Ministerial, serán aplicadas en este Hospital las 3 dosis de vacuna Salk, en forma competamente gratuita.

2º) La Libreta de Salud será expedida previa aplicación de la vacuna antivariólica a más de los requisitos requeridos anteriormente (presentación de la Libreta de salud del año pasado).

3º) En fecha reciente fué clausurado en este Hospital, el décimo octavo ciclo del Club de Madres, que estuvo a cargo de la Obstetra Señorita Victorica Alvarenga. Asistieron al acto de clausura, los miembros de la Comisión de Damas Pro Hospital, presidida por la Señora de Cardozo quien hizo entrega de los diplomas otorgados a las madres que asistieron a dicho Club. Se notó la presencia de altas autoridades guaireñas.

### Nueva C. D. del club Cerro Corá

En Asamblea General Ordinaria realizada el 26 de Enero ppd ha sido electa la nueva Comisión Directiva del Club Cerro Corá que regirá los destinos de la entidad durante el ejercicio del año 1.958.

La Comisión quedó constituida en la siguiente forma:

Presidente don Alfonso Verdecchia.

Vice Presidente 1º. Cap. S/R don Rolando Brizuela.

Vice presidente 2º. don Antonio Serrán.

Secretario de Relaciones Agr. don Agustín Rodas Cuba.

Secretario de Actas don Antonio Mezgolizt.

Tesorero don Federico Niello-Bock.

Pro Tre. don Miguel A. Fleitas

Vocales Sres. Victorio Bellenzier, Félix Venancio Sánchez, Noel Melgarejo, Suplentes Sres. José de Jesús Britéz, Custodio Chamorro, Sindico don Felipe Narváez.

### Club Estero Bellaco

#### ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA

Convócase a Asamblea General Ordinaria a los socios del Club para el día 16 de Marzo a las 8 hs. en primera Convocatoria y a las 9 hs. en segunda, en la propiedad adquirida por el Club sito en la calle Cnel. Bogado y Dr. Botrell

#### ORDEN DEL DIA:

1-Lectura y consideración de la memoria del ejercicio fenecido.

2-Lectura y consideración del balance de tesorería e informe del sindico

3-Renovación parcial de la C.D. que regirá los destinos del Club.

4-Otros asuntos de interés.

El Secretario

Camión "Ford" V. 8 modelo 1939 en buen estado de funcionamiento se vende.

Tratar: Empresa de Transporte Baldomero Götz.

### Escuela de Artes y Oficios "Pío XII"

Esta abierto ya el plazo de inscripciones que durará hasta el primer día de abril Dichas inscripciones habrán de realizarse en la Curia Diocesana de Villarrica todos los días hábiles durante las horas de oficina.

Pueden ser inscritos en dicho centro todos los varones que hayan salvado el cuarto grado de la escuela primaria.

Ademas de la enseñanza practica de los oficios profesionales se les dará una enseñanza teorica de los mismos y de los materiales y herramientas que se empleen; clase de religión y de formación cívica; clase de aritmética, geometria y dibujo aplicado y diariamente tendrán ejercicio físico. Todas estas materias serán explicadas por profesores competentes.

### "Copecuaria Nordeste"

#### ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA

VIII—Fijase el día SABADO 1º de MARZO, a las OCHO horas en primera convocatoria para la realización de la Asamblea General Ordinaria, y en segunda el mismo día, a las 14 horas, con el siguiente orden del día:

1—Presentación de la Memoria, Balance, Inventario del ejercicio económico-social cerrado el 31 de diciembre del año 1957 y dictamen del H Consejo de Vigilancia Distribución de TITULOS de ACCIONES a los socios (Art. 61, 70, 91 y 95 de los Estatutos sociales).

2—Distribución del SOBRANTE y RETORNO (Art. 36 y 44).

3—Bonificación al Director o Ejecutivo (Art. 65, letra C.)

4—Precio BASICO de la carne limpia, sebo y cuero fresco entregado en el matadero (Art. 34)

5—Presupuesto General de Recursos y Gastos para el ejercicio 1958 (Art. 61).

6—Plan de inversiones y de Trabajo—Producción para el 5º ejercicio económico-social.

7—Fijación del monto de Bonificación para la familia del socio fallecido.

8—Renovación de los Consejos de Administración y de Vigilancia para el ejercicio de 1958 (Art. 70)

9—Designación de dos socios asambleístas, representantes de la Asamblea, para firmar el Acta de la misma [Art. 75].

10—Establecer el plan mínimo de ganado vacuno que debe tener todo candidato a socio.

11—Otros asuntos de interés social. Mociónes.

EL DIRECTORIO

### Casa Comercial de Rogelio Mancuello

Al servicio del público Guaireño desde el año 1920 continúa ofreciendo óptimas mercaderías a precios sin competencia en su ramo y en su local calle Alejo García esq Humaitá

Representa a la Casa VILADESAU Soc de Resp Ltda de Asunción tiene siempre en existencia permanente cuerdas para Violinas, para guitarra Arpa Violines y Discos, polcas Paraguayas y extranjeras métodos para piano y guitarra

Distribuidor exclusivo de los cigarrillos de la marca de «LA VENCEDORA» S. A.—Reina Victoria Común—Reina Victoria Extra—Reina Victoria Ovalado—Alfonso XIII—Alfonso VIII Extra—Los Mejores e Invictos.

### Empresa de Transportes "Romberg"

Modernos Camiones Diesel

Ruta I y II

Financiación de Pedidos de Mercaderías

ASUNCION

VILLARRICA

Avda Dr E. Ayala esq Vice Pte Sánchez (frente al Colegio Nacional) Teléfono 5140

Agente Sr. Alipio Airaldi Carlos A. Lopez y Curupaity Teléfono 37

### Calixto Martínez

REPRESENTANTE DE CASA MARES

Y ALUMINIUM INDUSTRIAL Fábrica de baldosas

Existencia permanente de baldosas de variados tipos—Zócalos Revestidos—Veredita—Granitos—Etc.

Venta de materiales de construcciones en general Máquinas—Fundición—Venta de llantas y hierros en general

Telef 42

Villarrica

### SE VENDE

En 48 mensualidades—Vendo Chalet construcción nueva, Teléfono—Abundante agua. 450 mts2 de patio totalmente amurallado. Para más datos: Esta Administración.

### Carlos A. Canteros Lefebvre



COMPRA a los mejores precios

Cerdas—Pieles y Cueros Silvestres.

LIBERTAD y Pte. FRANCO

Villarrica

### Herrería y Carpintería Mecánica

—DE—

V. Gutierrez Schäffer

Barrio Estación—Villarrica

Fabricación de puertas, marcos, carros, toneles y construcción de carrocería para camiones de carga y omnibus.

Soldadera de llantas.

### Cajonería fúnebre

—DE—

GIL CAÑETE

Carroza fúnebre de líneas modernas

Cajones de lujo y Capilla ardiente Servicio especial.

Se atiende pedidos de la ciudad y localidades del interior en cualquier momento.

Villarrica

### Bar Pensión García

Yegros 445 esq Manuel Dominguez—ASUNCION

1 cuadra Para de Omnibus Villarrica Da hospedaje a pasajeros Precios módicos.

### "LA MODERNA"

CAJONERIA FUNEBRE

—DE—

Francisco Crichigno Especialidad en Cajones de Lujo—Capillas ardientes—Carroza fúnebre de primera clase.

Se atiende llamados del interior, a cualquier hora.

ASUNCION—AZARA 31

Teléfono 6269

**Casa P. A. Rodríguez S.A.C.**

*Pinturas ALBAS en todos los tipos*  
*Café torrado en grano y molido*  
*Accesorios completos para instalaciones de aguas corrientes.*  
*Correas Inglesas de tela y goma en varias medidas*  
*Sierras circulares y sin fin*  
**Teléfono N. 54 - C. Correo N. 1**

**Georgina vda. de SISUL e Hijos**

PANADERIA Y FIDEERIA

*Moderno Establecimiento Industrial Totalmente Mecanizado*

CARPINTERIA MECANICA

*Terminación esmerada de todos los trabajos del ramo*

MATERIALES DE CONSTRUCCION

*Existencia permanente de materiales en general Precios razonables*

TRANSPORTES Y RAMOS GENERALES

*Se aceptan cargas de cualquier naturaleza y Gestiones comerciales en la Capital.*

Hernandarias 838 - Teléfono 65  
**VILLARRICA (PARAGUAY)**

**Sucesores de Jorge Naville**

Soc. de Resp. Ltda.

Capital Social G. 180.000

*Maderas Yerba Mate*

Casilla de Correo No 32 - Telef 45

*Fábrica de aguas gaseosas*

-de- **CARLOS MUEHRINGER**

DEPOSITO PERMANENTE  
 CALLE C. A. LOPEZ Y MARISCAL LOPEZ

**HOTEL AMERICANO**

Teléfono 110.

*Deymonnaz & Virgili*

Aserradero a Vapor

*En Villarrica y Caraná con*

*Explotación de montes propios*

Escritorio - Villarrica - Teléfono N.º 4

**Vino "IDEAL"**

Lo mejor en vinos nacionales en sus distintos tipos  
 Vino tinto de mesa Clarete-tinto dulce-blanco de mesa y blanco dulce - (Moscatel)  
**PROBAR ES ADOPTAR**-Pida a su proveedor o en la COOPERATIVA AGRO INDUSTRIAL "IDEAL" Ltda. del Paraguay.  
 Bodega propia: Barrio Estación.

Administración y Venta: Coronel Bogado y Ruiz Diaz de Melgarejo  
 PRIMERA ORGANIZACION CAMPESINA DE PRODUCTORES

**Walter Furler**

Ramos Generales

Venta de Nafta-Kerosene-Gas-Oil y

Lubricantes SHELL

**"EL HOC"**

Casilla 37

Paraguay

- DE - PEDRO DUARTE GA

Artículos novedosos y superior calidad

TIENDA, MERCERIA Y P  
 cal López 772 - 774

**Amirez**

Amirez (h.)

Transportes de

de la ciudad

**Faller Mercedes**

para pasajeros

**"Götze"**

merada - letes. - Baños modernos

Cnel. Bogado y Beato Roque González

**EMPRESA DE TRANSPORTE**

-de- *Baldomero Gotze*

Oficinas: en Villarrica, calle 14 de Mayo y Don Bosco  
 en Asunción: Yegros 475.

**FELIX B. MIRANDA**

AGENCIA DE PUBLICACIONES

Nacionales y extranjeras

Distribución "EL PAIS" de Asunción

Casilla de Correo 34 Teléfono N.º 34 VILLARRICA